

# Anforderungen an Organisationen für das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit DEMAR CAMO A1-275/3-8911



Allgemeine Regelungen



Strategisch-politische  
Dokumente



Konzeptionelle  
Dokumentenlandschaft



Dokumentenlandschaft  
Einsatz



Technische Regelungen



Regelungsnahe  
Dokumente



Druckschriften

## Detailinformationen

<b>Zweck der Regelung:</b>	German Military Airworthiness Requirements – Anforderungen an Organisationen für das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit
<b>Geltungsbereich:</b>	Bundeswehr
<b>Datum Gültigkeitsbeginn:</b>	26.11.2024
<b>Herausgebende Stelle:</b>	Luftfahrtamt der Bundeswehr Abteilung 1
<b>Einsatzrelevanz:</b>	Ja
<b>Berichtspflichten:</b>	Nein
<b>Regelungsnummer, Version:</b>	A1-275/3-8911, Version 1
<b>Ersetzt:</b>	Entfällt
<b>Veröffentlichung im:</b>	NICHT ZUTREFFEND
<b>Aktenzeichen:</b>	56-01-05
<b>Beteiligte Interessenvertretungen:</b>	Hauptpersonalrat beim BMVg Hauptschwerbehindertenvertretung beim BMVg Gesamtvertrauenspersonenausschuss beim BMVg
<b>Gebilligt durch:</b>	Amtschef Luftfahrtamt der Bundeswehr
<b>Datum nächste Überprüfung:</b>	25.11.2029
<b>Bestellnummer/DSK:</b>	Keine

**Änderungsschwerpunkt zur Vorversion**

Neuerstellung nach Ausgliederung von Themen aus der EMAR M in eine EMAR CAMO

# Verwendung des zweisprachigen DEMAR-Dokuments

## *Use of the bilingual DEMAR document*

- (a) Im Folgenden sind in der linken Spalte die deutschen militärischen Lufttüchtigkeitsanforderungen DEMAR CAMO als nationale Implementierung der europäischen militärischen Lufttüchtigkeitsanforderungen (European Military Airworthiness Requirements) EMAR CAMO dargestellt. Der Inhalt dieser Spalte ist für die Bundeswehr verbindlich.

*In the following the left-hand column shows the content of the German Military Airworthiness Requirements DEMAR CAMO as the implementation of the European Military Airworthiness Requirements EMAR CAMO. The text in this column is binding for members of the Bundeswehr.*

- (b) In der rechten Spalte sind der Inhalt der EMAR CAMO sowie die inhaltlichen Unterschiede zur DEMAR CAMO dargestellt. Der Inhalt dieser Spalte dient nur der Information. Die nachfolgende Tabelle zeigt, wie Inhaltsunterschiede in dieser Spalte dargestellt werden.

*The right-hand column shows the content of EMAR CAMO and the differences in content in relation to DEMAR CAMO. The content in this column is for information only. The table below indicates how the differences in content are shown in this column.*

(c) <del>Text</del>	EMAR CAMO Inhalte, die nicht in DEMAR CAMO enthalten sind oder sich von den Inhalten in DEMAR CAMO unterscheiden sind durchgestrichen. <i>EMAR CAMO content that is not included in DEMAR CAMO or that differs from content in DEMAR CAMO is crossed out.</i>
(d) <u>Text</u>	DEMAR CAMO Inhalte, die nicht in EMAR CAMO enthalten sind oder sich von den Inhalten in EMAR CAMO unterscheiden, sind kursiv, unterstrichen und in Englisch dargestellt. <i>DEMAR CAMO content that is not included in EMAR CAMO or that differs from content in EMAR CAMO is depicted in italics, underlined and in English.</i>

- (c) Die schmale mittlere Spalte ist für die Verwendung des Symbols  $\Delta$  vorgesehen. Es markiert die Stellen im Dokument mit inhaltlichen Unterschieden zwischen der DEMAR CAMO und EMAR CAMO.

*The narrow middle column is intended for the use of the symbol  $\Delta$ . It marks the places in the document with differences in content between DEMAR CAMO and EMAR CAMO.*

## Inhaltsverzeichnis/Table of contents

ABSCHNITT A - ANFORDERUNGEN AN DIE ORGANISATION .....	6
SECTION A - ORGANISATION REQUIREMENTS .....	6
CAMO.A.005 Geltungsbereich .....	6
CAMO.A.005 Scope .....	6
CAMO.A.105 Luftfahrtamt der Bundeswehr (LufABw) .....	6
CAMO.A.105 National Military Airworthiness Authority (NMAA) .....	6
CAMO.A.115 Antrag auf eine Organisationsgenehmigung .....	6
CAMO.A.115 Application for an organisation certificate.....	6
CAMO.A.120 Nachweisverfahren .....	7
CAMO.A.120 Means of compliance .....	7
CAMO.A.125 Genehmigungsbedingungen und Vorrechte der Organisation.....	8
CAMO.A.125 Terms of approval and privileges of the organisation .....	8
CAMO.A.130 Änderungen bei der Organisation .....	9
CAMO.A.130 Changes to the organisation .....	9
CAMO.A.135 Fortdauer der Gültigkeit .....	10
CAMO.A.135 Continued validity .....	10
CAMO.A.140 Zugang .....	11
CAMO.A.140 Access.....	11
CAMO.A.150 Beanstandungen .....	11
CAMO.A.150 Findings.....	11
CAMO.A.155 Sofortige Reaktion auf ein Sicherheitsproblem .....	12
CAMO.A.155 Immediate reaction to a safety problem .....	12
CAMO.A.160 Meldung von Ereignissen.....	12
CAMO.A.160 Occurrence reporting .....	12
CAMO.A.200 Managementsystem .....	13
CAMO.A.200 Management system .....	13
CAMO.A.202 Internes Sicherheitsmeldesystem .....	15
CAMO.A.202 Internal safety reporting scheme.....	15
CAMO.A.205 Aufträge und Unteraufträge .....	16
CAMO.A.205 Contracting and subcontracting .....	16
CAMO.A.215 Einrichtungen.....	17
CAMO.A.215 Facilities .....	17
CAMO.A.220 Führung von Aufzeichnungen .....	17
CAMO.A.220 Record-keeping .....	17
CAMO.A.300 Handbuch für das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit (CAME) .....	20

---

CAMO.A.300 Continuing airworthiness management exposition (CAME).....	20
CAMO.A.305 Anforderungen an das Personal .....	23
CAMO.A.305 Personnel requirements.....	23
CAMO.A.310 Qualifikationen des Personals für die Prüfung der Lufttüchtigkeit .....	26
CAMO.A.310 Airworthiness Review Staff qualifications.....	26
CAMO.A.315 Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit.....	28
CAMO.A.315 Continuing airworthiness management.....	28
CAMO.A.320 Prüfung der Lufttüchtigkeit.....	30
CAMO.A.320 Airworthiness review.....	30
CAMO.A.325 Unterlagen für das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit.....	30
CAMO.A.325 Continuing airworthiness management data.....	30
ABSCHNITT B - VERFAHREN FÜR DAS LUFTFAHRTAMT DER BUNDESWEHR .....	30
SECTION B - PROCEDURES FOR NATIONAL MILITARY AIRWORTHINESS AUTHORITIES .....	30
CAMO.B.005 Geltungsbereich .....	30
CAMO.B.005 Scope .....	30
CAMO.B.115 Aufsichtsunterlagen .....	31
CAMO.B.115 Oversight documentation.....	31
CAMO.B.120 Nachweisverfahren.....	31
CAMO.B.120 Means of compliance.....	31
CAMO.B.125 Mitteilungen an die Agentur .....	32
CAMO.B.125 Information to the Agency.....	32
CAMO.B.135 Sofortige Reaktion auf ein Sicherheitsproblem .....	32
CAMO.B.135 Immediate reaction to a safety problem .....	32
CAMO.B.200 Managementsystem .....	33
CAMO.B.200 Management system .....	33
CAMO.B.205 Zuweisung von Aufgaben an qualifizierte Stellen.....	34
CAMO.B.205 Allocation of tasks to qualified entities .....	34
CAMO.B.210 Änderungen am Managementsystem .....	36
CAMO.B.210 Changes in the management system.....	36
CAMO.B.220 Führung von Aufzeichnungen .....	36
CAMO.B.220 Record-keeping .....	36
CAMO.B.300 Aufsichtsgrundsätze .....	38
CAMO.B.300 Oversight principles .....	38
CAMO.B.305 Aufsichtsprogramm.....	40
CAMO.B.305 Oversight programme .....	40
CAMO.B.310 Erstgenehmigungsverfahren.....	42
CAMO.B.310 Initial certification procedure .....	42

Öffentlich  
Inhaltsverzeichnis

---

CAMO.B.330 Änderungen .....	43
CAMO.B.330 Changes .....	43
CAMO.B.350 Beanstandungen und Korrekturmaßnahmen .....	44
CAMO.B.350 Findings and corrective actions .....	44
CAMO.B.355 Aussetzung, Einschränkung und Widerruf .....	47
CAMO.B.355 Suspension, limitation and revocation.....	47
ANLAGEN ZUR DEMAR CAMO .....	49
APPENDICES TO EMAR CAMO .....	49
Anlage I - Bescheinigung der Genehmigung als Organisation für das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit – DEMAR Form 14 .....	49
Appendix I - Continuing Airworthiness Management Organisation Certificate – EMAR Form 14.....	49
ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN.....	49
ÄNDERUNGSJOURNAL.....	49

## **ABSCHNITT A - ANFORDERUNGEN AN DIE ORGANISATION**

### CAMO.A.005 Geltungsbereich

In diesem Abschnitt werden die Anforderungen festgelegt, die eine Organisation für die Erteilung oder die Fortdauer einer Genehmigung für das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit eines Luftfahrzeugs (Lfz) und der Komponenten für den Einbau darin erfüllen muss.

### CAMO.A.105 Luftfahrtamt der Bundeswehr (LufABw)

Für die Zwecke der DEMAR CAMO ist das LufABw:

- (a) die Regulierungs- und Aufsichtsbehörde, die vom Bundesministerium der Verteidigung benannt wurde
- (b) Nicht zutreffend.
- (c) Nicht zutreffend.

### CAMO.A.115 Antrag auf eine Organisationsgenehmigung

- (a) Anträge auf eine Organisationsgenehmigung oder eine Änderung an einer bestehenden Genehmigung gemäß der DEMAR CAMO sind in der vom LufABw festgelegten Form und Weise unter Beachtung der geltenden Anforderungen zu stellen, die in der DEMAR M und der DEMAR CAMO festgelegt sind.
- (b) Antragstellende für eine Erstgenehmigung gemäß der DEMAR CAMO sollen dem LufABw Folgendes vorlegen:
  - (1) die Ergebnisse eines von der Organisation gemäß den geltenden Anforderungen in

## **SECTION A - ORGANISATION REQUIREMENTS**

### CAMO.A.005 Scope

This Section establishes the requirements to be met by an organisation to qualify for the issue or continuation of a certificate for the management of continuing airworthiness of an aircraft and of components for installation.

### CAMO.A.105 National Military Airworthiness Authority (NMAA)

For the purpose of EMAR CAMO, the NMAA shall be:

- (a) the authority designated by the participating Member State (pMS).
- (b) NOT APPLICABLE.
- (c) NOT APPLICABLE.

### CAMO.A.115 Application for an organisation certificate

- (a) The application for a certificate or an amendment to an existing certificate in accordance with EMAR CAMO shall be made in a form and manner established by the NMAA, taking into account the applicable requirements of EMAR M and EMAR CAMO.
- (b) Applicants for an initial certificate pursuant to EMAR CAMO shall provide the NMAA with:
  - (1) the results of a pre-audit performed by the organisation against the applicable

der DEMAR M und der DEMAR CAMO durchgeführten Vorab-Audits,

requirements provided for in EMAR M and EMAR CAMO;

- (2) Nachweise, aus denen hervorgeht, wie sie die Anforderungen der DEMARs über die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit erfüllen werden.

- (2) documentation demonstrating how they will comply with the requirements established in continuing airworthiness EMARs.

Diese Nachweise sollen das Verfahren gemäß DEMAR CAMO.A.130 enthalten, in dem beschrieben ist, wie Änderungen, für die keine vorherige Genehmigung erforderlich ist, behandelt und dem LufABw gemeldet werden.

Such documentation shall include, as provided in EMAR CAMO.A.130, a procedure describing how changes not requiring prior approval will be managed and notified to the NMAA.

#### CAMO.A.120 Nachweisverfahren

#### CAMO.A.120 Means of compliance

- (a) Eine Organisation kann alternative Nachweisverfahren zu den vom LufABw akzeptierten Nachweisverfahren (AMC) verwenden, um die Einhaltung der DEMAR nachzuweisen.

- (a) Alternative means of compliance to the NMAA's AMC may be used by an organisation to establish compliance with EMARs.

- (b) Wenn eine Organisation alternative Nachweisverfahren verwenden möchte, muss sie dem LufABw vor deren Anwendung eine vollständige Beschreibung der alternativen Nachweisverfahren vorlegen. Die Beschreibung muss alle eventuell relevanten Änderungen von Handbüchern oder Verfahren enthalten sowie eine Bewertung, mit der die Einhaltung der DEMARs nachgewiesen wird. Die Organisation kann diese alternativen Nachweisverfahren nach vorheriger Genehmigung durch das LufABw und nach Eingang der gemäß DEMAR CAMO.B.120 vorgesehenen Benachrichtigung anwenden.

- (b) When an organisation wishes to use an alternative means of compliance, it shall, prior to using it, provide the NMAA with a full description of the alternative means of compliance. The description shall include any revisions to manuals or procedures that may be relevant, as well as an assessment demonstrating compliance with EMARs. The organisation may use these alternative means of compliance subject to prior approval by the NMAA, and upon receipt of the notification as provided for in EMAR CAMO.B.120.



CAMO.A.125 Genehmigungsbedingungen  
und Vorrechte der Organisation

CAMO.A.125 Terms of approval and  
privileges of the organisation

- |  |  |
|--|--|
| <p>(a) Die Genehmigung wird auf der vom LufABw auszustellenden Bescheinigung nach Anhang I ausgewiesen.</p> <p>(b) Nicht zutreffend.</p> <p>(c) Der Arbeitsumfang ist in dem Handbuch für das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit (CAME) gemäß DEMAR CAMO.A.300 anzugeben.</p> <p>(d) Eine gemäß DEMAR CAMO genehmigte Organisation darf:</p> <p style="padding-left: 20px;">(1) die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit von Luftfahrzeugen gemäß der Auflistung in ihrer Bescheinigung managen,</p> <p style="padding-left: 20px;">(2) nicht zutreffend,</p> <p style="padding-left: 20px;">(3) die Ausführung begrenzter Aufgaben zum Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit durch eine andere, als Unterauftragnehmer tätige und ihrem Managementsystem unterstehende Organisation veranlassen, wie in der Bescheinigung angegeben,</p> <p style="padding-left: 20px;">(4) eine militärische Bescheinigung über die Prüfung der Lufttüchtigkeit (MARC) gemäß den Bedingungen von DEMAR M.A.901(f) verlängern,</p> <p style="padding-left: 20px;">(5) nicht zutreffend.</p> <p>(e) Einer gemäß DEMAR CAMO genehmigten Organisation kann zusätzlich genehmigt werden, Prüfungen der Lufttüchtigkeit gemäß DEMAR M.A.901 durchzuführen und:</p> <p style="padding-left: 20px;">(1) das entsprechende MARC auszustellen und dieses rechtzeitig gemäß den</p> | <p>(a) The approval is indicated on the certificate, which is referenced in Appendix I, and is issued by the NMAA.</p> <p>(b) NOT APPLICABLE.</p> <p>(c) The scope of work shall be specified in the Continuing Airworthiness Management Exposition (CAME) in accordance with EMAR CAMO.A.300.</p> <p>(d) An organisation approved in accordance with EMAR CAMO may:</p> <p style="padding-left: 20px;">(1) manage the continuing airworthiness of aircraft as listed on the certificate;</p> <p style="padding-left: 20px;">(2) NOT APPLICABLE;</p> <p style="padding-left: 20px;">(3) arrange to carry out limited continuing airworthiness management tasks with any subcontracted organisation, working under its management system, as listed on the certificate;</p> <p style="padding-left: 20px;">(4) extend a Military Airworthiness Review Certificate (MARC) under the conditions of EMAR M.A.901(f);</p> <p style="padding-left: 20px;">(5) NOT APPLICABLE.</p> <p>(e) An organisation approved in accordance with EMAR CAMO may additionally be approved to carry out airworthiness reviews in accordance with EMAR M.A.901, and:</p> <p style="padding-left: 20px;">(1) issue the related MARC and extend it in due time under the conditions of EMAR M.A.901(c)(2);</p> |
|--|--|

Bedingungen von DEMAR M.A.901(c)(2)  
zu verlängern,

(2) eine Empfehlung für die Prüfung der  
Lufttüchtigkeit an das LufABw unter den  
Bedingungen von DEMAR M.A.901(d)  
abzugeben.

(f) Vorbehaltlich eines angemessenen  
Verfahrens in dem in DEMAR CAMO.A.300  
genannten CAME kann eine Organisation, die  
die in Punkt (e) genannten Vorrechte innehat,  
zusätzlich die Genehmigung erhalten, eine  
militärische Fluggenehmigung in  
Übereinstimmung mit DEMAR 21.A.711(d) für  
ein bestimmtes Luftfahrzeug auszustellen, für  
das die Organisation die Genehmigung hat,  
ein MARC auszustellen, sofern die  
Organisation die Übereinstimmung mit den  
genehmigten Flugbedingungen bescheinigt.

(2) issue a recommendation for the  
airworthiness review to the NMAA, under  
the conditions of EMAR M.A.901(d).

(f) An organisation holding the privileges referred  
to in point (e) may additionally be approved to  
issue a Military Permit to Fly in accordance  
with EMAR 21.A.711(d) for the particular  
aircraft for which the organisation is approved  
to issue the MARC, when the organisation is  
attesting conformity with approved flight  
conditions, subject to an adequate procedure  
in the CAME referred to in EMAR  
CAMO.A.300.

#### CAMO.A.130 Änderungen bei der Organisation

(a) Die folgenden Änderungen bei der  
Organisation bedürfen der vorherigen  
Genehmigung:

(1) Änderungen, die den Umfang der  
Genehmigung oder der Genehmigungs-  
bedingungen der Organisation betreffen,

(2) Änderungen beim in Übereinstimmung mit  
DEMAR CAMO.A.305(a)(3) bis (a)(5)  
ernannten Personal,

(3) Änderungen der Meldekette zwischen  
dem in Übereinstimmung mit DEMAR  
CAMO.A.305(a)(3) bis (a)(5) ernannten  
Personal und dem Accountable Manager,

(4) das Verfahren für Änderungen, für die  
keine vorherige Genehmigung nach Punkt  
(c) erforderlich ist.

#### CAMO.A.130 Changes to the organisation

(a) The following changes to the organisation  
shall require prior approval:

(1) changes that affect the scope of the  
certificate or the terms of approval of the  
organisation;

(2) changes to personnel nominated in  
accordance with EMAR CAMO.A.305  
(a)(3) to (a)(5);

(3) changes to the reporting lines between the  
personnel nominated in accordance with  
EMAR CAMO.A.305(a)(3) to (a)(5), and  
the accountable manager;

(4) the procedure as regards changes not  
requiring prior approval referred to in point  
(c).

- (b) Bei allen Änderungen, die einer vorherigen Genehmigung gemäß der DEMAR bedürfen, beantragt die Organisation eine Genehmigung beim LufABw. Der Antrag muss vor der Umsetzung solcher Änderungen gestellt werden, um es dem LufABw zu ermöglichen, die fortgesetzte Einhaltung der DEMAR festzustellen und, falls erforderlich, die Organisationsgenehmigung und die damit zusammenhängenden Genehmigungsbedingungen zu ändern.
- Die Organisation hat dem LufABw alle relevanten Unterlagen vorzulegen.
- Die Änderung darf erst nach Erhalt der formellen Genehmigung des LufABw nach DEMAR CAMO.B.330 umgesetzt werden.
- Während solcher Änderungen arbeitet die Organisation gemäß den vom LufABw festgelegten, jeweils gültigen Bedingungen.
- (c) Alle Änderungen, die keiner vorherigen Genehmigung bedürfen, sind gemäß dem in DEMAR CAMO.A.115(b) festgelegten und vom LufABw nach DEMAR CAMO.B.310(h) genehmigten Verfahren zu behandeln und diesem mitzuteilen.
- (b) For any changes requiring prior approval in accordance with EMARs, the organisation shall apply for and obtain an approval issued by the NMAA. The application shall be submitted before any such change takes place, in order to enable the NMAA to determine continued compliance with EMARs and to amend, if necessary, the organisation certificate and related terms of approval attached to it.
- The organisation shall provide the NMAA with any relevant documentation.
- The change shall only be implemented upon receipt of formal approval by the NMAA in accordance with EMAR CAMO.B.330.
- The organisation shall operate under the conditions established by the NMAA during such changes, as applicable.
- (c) All changes not requiring prior approval shall be managed and notified to the NMAA as defined in the procedure referred to in EMAR CAMO.A.115(b) and approved by the NMAA in accordance with EMAR CAMO.B.310(h).

#### CAMO.A.135 Fortdauer der Gültigkeit

#### Δ CAMO.A.135 Continued validity

- (a) Die Organisationsgenehmigung bleibt vorbehaltlich der Einhaltung aller folgenden Bedingungen gültig:
- (1) die Organisation hält weiterhin die Regelungen der DEMAR CAMO und DEMAR M unter Berücksichtigung der Bestimmungen zum Umgang mit Beanstandungen gemäß DEMAR CAMO.B.350 ein,
- (a) The organisation's certificate shall remain valid subject to compliance with all of the following conditions:
- (1) the organisation remaining in compliance with EMAR CAMO and EMAR M, taking into account the provisions related to the handling of findings as specified in EMAR CAMO.B.350;

- |  |   |
|--|---|
| <p>(2) das LufABw erhält gemäß DEMAR CAMO.A.140 Zugang zur Organisation,</p>                           | <p>(2) the NMAA being granted access to the organisation as specified in EMAR CAMO.A.140;</p>         |
| <p>(3) die Genehmigung wird nicht ausgesetzt, zurückgegeben oder widerrufen.</p>                       | <p>(3) the certificate not being <u>suspended</u>, surrendered or revoked.</p>                        |
| <p>(b) Nicht zutreffend.</p>   | <p>(b) NOT APPLICABLE.</p>  |
| <p>(c) Nach Widerruf oder Rückgabe ist die Bescheinigung unverzüglich an das LufABw zurückzugeben.</p> | <p>(c) Upon revocation or surrender, the certificate shall be returned to the NMAA without delay.</p> |

### CAMO.A.140 Zugang

Für die Zwecke der Überprüfung der Einhaltung der relevanten Anforderungen der DEMAR CAMO und DEMAR M hat die Organisation jederzeit Zugang zu allen Einrichtungen, Lfz, Dokumenten, Aufzeichnungen, Daten, Verfahren und sonstigem Material, das für ihre einer Genehmigung unterliegenden Tätigkeit relevant ist, unabhängig davon, ob sie ihre Tätigkeit einem Auftragnehmer oder Unterauftragnehmer übertragen hat, allen Personen zu gewähren, die autorisiert wurden von:

- (a) dem LufABw, vgl. DEMAR CAMO.A.105,
- (b) der/den gemäß den Bestimmungen von DEMAR CAMO.B.300(d) oder (e) handelnden nationalen militärischen Lufttüchtigkeitsbehörden (im Folgenden als NMAA(s) bezeichnet).

### CAMO.A.150 Beanstandungen

- (a) Nach Erhalt einer Mitteilung über Beanstandungen gemäß DEMAR CAMO.B.350 muss die Organisation:
  - (1) die grundlegende Ursache oder Ursachen und dazu beitragende Faktoren für die Nichteinhaltung ermitteln,

### CAMO.A.140 Access

For the purpose of determining compliance with the relevant requirements of EMAR CAMO and EMAR M, the organisation shall grant access at any time to any facility, aircraft, document, records, data, procedures or any other material relevant to its activity subject to certification, whether it is contracted/subcontracted or not, to any person authorised by one of the following authorities:

- (a) the NMAA defined in EMAR CAMO.A.105;
- (b) the NMAA(s) acting under the provisions of EMAR CAMO.B.300(d) or (e).

### CAMO.A.150 Findings

- (a) After receipt of notification of findings according to EMAR CAMO.B.350, the organisation shall:
  - (1) identify the root cause or causes of and contributing factors to the non-compliance;

- |   |   |
|---|---|
| (2) einen Korrekturmaßnahmenplan erstellen,   | (2) define a corrective action plan;  |
| (3) nachweisen, dass Korrekturmaßnahmen zur Zufriedenheit des LufABw umgesetzt wurden.  | (3) demonstrate corrective action implementation to the satisfaction of the NMAA.   |
| (b) Die in den Punkten (a)(1), (a)(2) und (a)(3) genannten Maßnahmen müssen innerhalb der mit dem LufABw gemäß DEMAR CAMO.B.350 vereinbarten Frist durchgeführt werden. | (b) Actions referred to in points (a)(1), (a)(2) and (a)(3) shall be performed within the period agreed with that NMAA as defined in EMAR CAMO.B.350. |

CAMO.A.155 Sofortige Reaktion auf ein Sicherheitsproblem

CAMO.A.155 Immediate reaction to a safety problem

Die Organisation sollte Folgendes umsetzen:

The organisation shall implement:

- |  |  |
|--|--|
| (a) alle vom LufABw vorgeschriebenen Sicherheitsmaßnahmen nach DEMAR CAMO.B.135,                     | (a) any safety measures mandated by the NMAA in accordance with EMAR CAMO.B.135; |
| (b) alle relevanten, vom LufABw herausgegebenen, zwingend durchzuführenden Sicherheitsinformationen. | (b) any relevant mandatory safety information issued by the NMAA.                |

CAMO.A.160 Meldung von Ereignissen

CAMO.A.160 Occurrence reporting

- |   |   |
|---|---|
| (a) Im Rahmen ihres Managementsystems muss die Organisation ein System zur Meldung von Ereignissen einrichten.  | (a) As part of its management system the organisation shall implement an occurrence reporting system.   |
| (b) Unbeschadet Punkt (a) stellt die Organisation sicher, dass dem LufABw und der Organisation, die für die Konstruktion des Lfz verantwortlich ist, alle Zwischenfälle, Fehlfunktionen, technischen Mängel, Überschreitungen technischer Grenzwerte, Ereignisse, die auf ungenaue, unvollständige oder mehrdeutige Informationen in den gemäß DEMAR 21 erstellten Unterlagen hinweisen, und sonstige irregulären Umstände, die den sicheren Betrieb des Lfz gefährdet haben oder haben könnten und | (b) Without prejudice to point (a), the organisation shall ensure that any incident, malfunction, technical defect, exceeding of technical limitations, occurrence that would highlight inaccurate, incomplete or ambiguous information contained in data established in accordance with EMAR 21 or other irregular circumstance that has or may have endangered the safe operation of the aircraft and that has not resulted in an accident or serious incident are reported to the NMAA and to the organisation responsible for the design of the aircraft. |

nicht zu einem Unfall oder einem schweren Zwischenfall geführt haben, gemeldet werden.

- (c) Die in den Punkten (a) und (b) genannten Meldungen müssen in der vom LufABw festgelegten Art und Weise erfolgen und müssen alle der Organisation bekannten sachdienlichen Informationen über den Zustand enthalten.
- (d) Die Berichte müssen schnellstmöglich, in jedem Fall jedoch innerhalb von 72 Stunden vorgelegt werden, nachdem die Organisation den Sachverhalt festgestellt hat, auf den sich der Bericht bezieht, sofern außergewöhnliche Umstände dies nicht verhindern.
- (e) Soweit relevant, legt die Organisation einen Folgebericht mit Einzelheiten zu den Maßnahmen vor, mit denen sie ähnliche Ereignisse in der Zukunft zu verhindern beabsichtigt, sobald diese Maßnahmen festgelegt wurden. Dieser Bericht ist in der vom LufABw festgelegten Form und Weise vorzulegen.
- (c) The reports referred to in points (a) and (b) shall be made in a form and manner established by the NMAA and shall contain all pertinent information about the condition known to the organisation.
- (d) Reports shall be made as soon as possible, but in any case within 72 hours of the organisation identifying the condition to which the report relates, unless exceptional circumstances prevent this.
- (e) Where relevant, the organisation shall produce a follow-up report to provide details of actions it intends to take to prevent similar occurrences in the future, as soon as these actions have been identified. This report shall be produced in a form and manner established by the NMAA.

#### CAMO.A.200 Managementsystem

#### Δ CAMO.A.200 Management system

- (a) Die Organisation soll ein Managementsystem erarbeiten, implementieren und aufrechterhalten, das Folgendes beinhaltet:
- (1) klar definierte Linien der Zuständigkeit und Verantwortung in der gesamten Organisation, einschließlich einer unmittelbaren Sicherheitsverantwortung des Accountable Managers,
- (2) eine Beschreibung der allgemeinen Richtlinien und Grundsätze der Organisation bezüglich der Sicherheit, als Sicherheitsrichtlinien bezeichnet,
- (a) The organisation shall establish, implement, and maintain a management system that includes:
- (1) clearly defined lines of responsibility and accountability throughout the organisation, including a direct safety accountability of the accountable manager;
- (2) a description of the overall philosophies and principles of the organisation with regard to safety, referred to as the safety policy;

- |  |   |
|--|---|
| (3) eine Beschreibung der mit den Tätigkeiten der Organisation verbundenen Gefahren für die Flugsicherheit, ihrer Bewertung und des Managements der damit verbundenen Risiken, einschließlich Maßnahmen zur Senkung der Risiken und zur Überprüfung der Wirksamkeit dieser Maßnahmen,                            | (3) the identification of aviation safety hazards entailed by the activities of the organisation, their evaluation and the management of associated risks, including taking actions to mitigate the risks and verify their effectiveness;                       |
| (4) Aufrechterhalten des Ausbildungsstandes und der Befähigung des Personals zur Durchführung seiner Aufgaben,   | (4) maintaining personnel trained and competent to perform their tasks;   |
| (5) Dokumentation aller Schlüsselprozesse des Managementsystems, einschließlich eines Prozesses, der dem Personal seine Verantwortlichkeiten/Zuständigkeiten deutlich macht, und des Verfahrens für die Änderung dieser Dokumentation,   | (5) documentation of all management system key processes, including a process for making personnel aware of their responsibilities and the procedure for amending this documentation;   |
| (6) eine Funktion für die Überwachung der Einhaltung der relevanten Anforderungen durch die Organisation.<br>Die Überwachung der Einhaltung beinhaltet ein Rückmeldesystem der Beanstandungen an den Accountable Manager, um die wirksame Umsetzung eventuell erforderlicher Korrekturmaßnahmen sicherzustellen, | (6) a function to monitor compliance of the organisation with the relevant requirements.<br>Compliance monitoring shall include a feedback system of findings to the accountable manager to ensure effective implementation of corrective actions as necessary; |
| (7) eventuelle zusätzliche Anforderungen, die in den DEMAR für die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit festgelegt sind.  | (7) any additional requirements that are laid down in continuing airworthiness EMARs.   |
| (b) Das Managementsystem muss der Größe der Organisation und der Natur und Komplexität ihrer Tätigkeiten angemessen sein, wobei die mit diesen Tätigkeiten verbundenen Gefahren und zugehörigen Risiken zu berücksichtigen sind.   | (b) The management system shall correspond to the size of the organisation and the nature and complexity of its activities, taking into account the hazards and associated risks inherent in these activities.  |
| (c) Hält die Organisation eine oder mehrere zusätzliche Organisationsgenehmigungen im Rahmen der DEMAR, kann das Managementsystem in das System integriert   | (c) Where the organisation holds one or more additional organisation certificates within the scope of EMARs, the management system  |

werden, das im Rahmen der zusätzlichen Genehmigung(en) vorgeschrieben ist.

may be integrated with that required under the additional certificate(s) held.

- (d) Ungeachtet Punkt (c) muss das in dieser DEMAR vorgesehene Managementsystem ein integraler Bestandteil des (Safety-) Managementsystem Flugbetrieb der  $\Delta$  Bundeswehr sein.

- (d) ~~NOT APPLICABLE-~~  
*Notwithstanding point (c), the management system provided for in this DEMAR shall be an integrated part of the (safety-) management system for flight operations of the Bundeswehr.*

CAMO.A.202 Internes Sicherheitsmelde-  
system

CAMO.A.202 Internal safety reporting  
scheme

- (a) Im Rahmen ihres Managementsystems muss die Organisation ein internes Sicherheitsmeldesystem einrichten, um die Erfassung und Bewertung von gemäß DEMAR CAMO.A.160 zu meldenden Ereignissen zu ermöglichen.

- (a) As part of its management system, the organisation shall establish an internal safety reporting scheme to enable the collection and evaluation of such occurrences to be reported under EMAR CAMO.A.160.

- (b) Das System muss auch die Sammlung und Bewertung von solchen Fehlern, Beinaheunfällen und intern gemeldeten Gefahren ermöglichen, die nicht unter Punkt (a) fallen.

- (b) The scheme shall also enable the collection and evaluation of those errors, near misses, and hazards reported internally that do not fall under point (a).

- (c) Dieses System soll der Organisation ermöglichen:

- (c) Through this scheme, the organisation shall:

- (1) die Ursachen für alle Fehler, Beinaheunfälle und intern gemeldete Gefahren sowie die dazu beitragenden Faktoren zu ermitteln und diese im Rahmen des Sicherheitsrisikomanagements gemäß DEMAR CAMO.A.200(a)(3) anzugehen,

- (1) identify the causes of and contributing factors to any errors, near misses, and hazards reported and address them as part of safety risk management in accordance with EMAR CAMO.A.200(a)(3);

- (2) die Bewertung aller bekannten relevanten Informationen in Bezug auf Fehler, die Unfähigkeit Verfahren zu befolgen, Beinaheunfälle und Gefahren und, soweit erforderlich, ein Verfahren zur Weitergabe der Informationen sicherzustellen.

- (2) ensure evaluation of all known, relevant information relating to errors, the inability to follow procedures, near misses, and hazards, and a method to circulate the information as necessary.



- (d) Die Organisation muss jedem Unterauftragnehmer Zugang zu ihrem internen Sicherheitsmeldesystem gewähren.
- (d) The organisation shall provide access to its internal safety reporting scheme to any subcontracted organisation.
- (e) Ungeachtet der nationalen Anforderungen der militärischen Sicherheit sollte die Organisation bei Sicherheitsuntersuchungen mit jeder Organisation zusammenarbeiten, die einen wesentlichen Beitrag zur Sicherheit ihrer eigenen Tätigkeiten für das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit leistet.
- (e) Notwithstanding the national military security requirements, the organisation shall cooperate on safety investigations with any relevant organisation having a significant contribution to the safety of its own continuing airworthiness management activities.

#### CAMO.A.205 Aufträge und Unteraufträge

#### CAMO.A.205 Contracting and subcontracting

- (a) Die Organisation muss sicherstellen, dass bei der Beauftragung von Instandhaltungsmaßnahmen und/oder Prüfungen der Lufttüchtigkeit oder bei der Vergabe von Teilen ihrer Tätigkeiten für das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit an Unterauftragnehmer:
- (a) The organisation shall ensure that when contracting maintenance and/or airworthiness review or when subcontracting any part of its continuing airworthiness management activities:
- (1) diese Tätigkeiten den geltenden Anforderungen entsprechen, und
- (1) these activities conform to the applicable requirements; and
- (2) alle mit einer solchen Beauftragung oder Vergabe von Unteraufträgen verbundenen Gefahren für die Flugsicherheit im Managementsystem der Organisation berücksichtigt sind.
- (2) any aviation safety hazards associated with such contracting or subcontracting are considered as part of the organisation's management system.
- (b) Vergibt die Organisation einen Teil ihrer Tätigkeiten für das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit an eine andere als Unterauftragnehmer fungierende Organisation, so arbeitet die unter Vertrag genommene Organisation unter der Genehmigung der Organisation. Die Organisation hat sicherzustellen, dass das LufABw Zugang zu der unter Vertrag genommenen Organisation hat, um die
- (b) When the organisation subcontracts any part of its continuing airworthiness management activities to another organisation, the subcontracted organisation shall work under the approval of the organisation. The organisation shall ensure that the NMAA is given access to the subcontracted organisation, to determine continued compliance with the applicable requirements.

ständige Einhaltung der zutreffenden Anforderungen feststellen zu können.

#### CAMO.A.215 Einrichtungen

Die Organisation muss angemessene Räumlichkeiten an geeigneten Standorten für das in DEMAR CAMO.A.305 vorgeschriebene Personal zur Verfügung stellen.

#### CAMO.A.220 Führung von Aufzeichnungen

(a) Aufzeichnungen über das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit

(1) Die Organisation muss sicherstellen, dass die gemäß DEMAR M.A.305 und DEMAR M.A.306 erforderlichen Aufzeichnungen aufbewahrt werden.

(2) Die Organisation muss alle Einzelheiten der durchgeführten Arbeiten aufzeichnen.

(3) Falls die Organisation das Vorrecht gemäß DEMAR CAMO.A.125(e) besitzt, muss sie eine Ausfertigung aller erteilten oder, falls zutreffend, verlängerten MARC und Empfehlungen zusammen mit allen Belegunterlagen aufbewahren. Außerdem muss die Organisation eine Ausfertigung eines jeden MARC, das sie im Rahmen ihres Vorrechts gemäß DEMAR CAMO.A.125(d)(4) verlängert hat, aufbewahren.

(4) Falls die Organisation das Vorrecht gemäß DEMAR CAMO.A.125(f) besitzt, muss sie eine Ausfertigung einer jeden in Übereinstimmung mit den Bestimmungen von DEMAR 21.A.729 erteilten militärischen Fluggenehmigung aufbewahren.

(5) Die Organisation muss, nachdem die Verantwortung für das Lfz gemäß DEMAR

#### CAMO.A.215 Facilities

The organisation shall provide suitable office accommodation at appropriate locations for the personnel specified in EMAR CAMO.A.305.

#### CAMO.A.220 Record-keeping

(a) Continuing airworthiness management records

(1) The organisation shall ensure that records required by EMAR M.A.305 and EMAR M.A.306, are retained.

(2) The organisation shall record all details of work carried out.

(3) If the organisation has the privilege referred in EMAR CAMO.A.125(e), it shall retain a copy of each MARC and recommendation issued or, as applicable, extended, together with all supporting documents. In addition, the organisation shall retain a copy of any MARC that it has extended under the privilege referred in EMAR CAMO.A.125(d)(4).

(4) If the organisation has the privilege referred in EMAR CAMO.A.125(f), it shall retain a copy of each Military Permit to Fly issued in accordance with the provisions of EMAR 21.A.729.

(5) The organisation shall retain a copy of all records referred to in points (a)(2) to (a)(4)

<p>M.A.201 dauerhaft einer anderen Organisation übertragen wurde, eine Kopie aller in den Punkten (a)(2) bis (a)(4) genannten Aufzeichnungen noch drei Jahre lang aufbewahren.</p> <p>(6) Wenn die Organisation ihre Tätigkeit beendet, müssen alle aufbewahrten Aufzeichnungen der betreibenden Organisation des Lfz übergeben werden, falls nicht durch das LufABw anders festgelegt.</p> <p>(b) Managementsystem, Aufzeichnungen über Auftragsvergabe und Vergabe von Unteraufträgen</p> <p>(1) Die Organisation stellt sicher, dass die folgenden Aufzeichnungen aufbewahrt werden:</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) Aufzeichnungen über die Schlüsselprozesse des Managementsystems gemäß DEMAR CAMO.A.200,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) Verträge über die Auftragsvergabe und Verträge über die Vergabe von Unteraufträgen gemäß DEMAR CAMO.A.205,</p> <p>(2) Aufzeichnungen zum Managementsystem sowie alle Verträge gemäß DEMAR CAMO.A.205 müssen mindestens fünf Jahre lang aufbewahrt werden.</p> <p>(c) Personalbezogene Aufzeichnungen</p> <p>(1) Die Organisation muss sicherstellen, dass die folgenden Aufzeichnungen aufbewahrt werden:</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) Aufzeichnungen über Qualifikation und Erfahrung des Personals, das mit dem Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit,</p>	<p>until 3 years after the responsibility for the aircraft in accordance with EMAR M.A.201 has been permanently transferred to another organisation.</p> <p>(6) Where the organisation terminates its operation, all retained records shall be transferred to the Operating Organisation of the aircraft (if applicable), unless determined otherwise by the NMAA.</p> <p>(b) Management system, contracting and subcontracting records</p> <p>(1) The organisation shall ensure that the following records are retained:</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) records of management system key processes as defined in EMAR CAMO.A.200;</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) contracts, both for contracting and subcontracting, as defined in EMAR CAMO.A.205;</p> <p>(2) Management system records, as well as any contracts pursuant to EMAR CAMO.A.205, shall be kept for a minimum period of 5 years.</p> <p>(c) Personnel records</p> <p>(1) The organisation shall ensure that the following records are retained:</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) records of qualification and experience of personnel involved in continuing airworthiness management,</p>
--	--

- |  |  |
|--|--|
| <p>der Überwachung der Einhaltung und dem Sicherheitsmanagement befasst ist,</p> <p>(ii) Aufzeichnungen über Qualifikationen und Erfahrungen des gesamten Personals für die Prüfung der Lufttüchtigkeit sowie des Personals, das Empfehlungen und militärische Fluggenehmigungen erteilt.</p> <p>(2) Die Aufzeichnungen über das gesamte Personal für die Prüfung der Lufttüchtigkeit, das Personal zur Erteilung von Empfehlungen und das Personal zur Ausstellung von militärischen Fluggenehmigungen umfassen Angaben zu jeglichen diesbezüglich erlangten Qualifikationen zusammen mit einem Überblick über die einschlägigen Erfahrungen und Ausbildungen im Bereich des Managements der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit und eine Ausfertigung der Berechtigung.</p> <p>(3) Die personalbezogenen Aufzeichnungen werden so lange, wie die Person für die Organisation arbeitet, und für die Dauer von drei Jahren, nachdem die Person die Organisation verlassen hat, aufbewahrt.</p> <p>(d) Die Organisation richtet ein Aufzeichnungssystem ein, das die angemessene Aufbewahrung und eine verlässliche Rückverfolgbarkeit aller erarbeiteten Tätigkeiten erlaubt.</p> <p>(e) Das Format der Aufzeichnungen ist in den Verfahren der Organisation festzulegen.</p> <p>(f) Die Aufzeichnungen müssen so aufbewahrt werden, dass sie vor Beschädigung, Änderung und Diebstahl geschützt sind.</p> | <p>compliance monitoring and safety management;</p> <p>(ii) records of qualification and experience of all Airworthiness Review Staff (ARS), as well as staff issuing recommendations and Military Permits to Fly.</p> <p>(2) The records of all Airworthiness Review Staff, staff issuing recommendations and staff issuing Military Permits to Fly shall include details of any appropriate qualification held together with a summary of the relevant continuing airworthiness management experience and training and a copy of the authorisation.</p> <p>(3) Personnel records shall be kept as long as the person works for the organisation and shall be retained until 3 years after the person has left the organisation.</p> <p>(d) The organisation shall establish a system of record-keeping that allows adequate storage and reliable traceability of all activities developed.</p> <p>(e) The format of the records shall be specified in the organisation's procedures.</p> <p>(f) Records shall be stored in a manner that ensures protection from damage, alteration and theft.</p> |
|--|--|

CAMO.A.300 Handbuch für das  
Management der Aufrechterhaltung der  
Lufttüchtigkeit (CAME)

CAMO.A.300 Continuing airworthiness  
management exposition (CAME)

- (a) Die Organisation muss dem LufABw ein CAME und gegebenenfalls alle zugehörigen Handbücher und Verfahren, auf die Bezug genommen wird, vorlegen, welche die folgenden Informationen enthalten:
- (1) eine vom Accountable Manager unterzeichnete Erklärung zur Bestätigung, dass die Organisation ihre Tätigkeiten zu jedem Zeitpunkt in Übereinstimmung mit der DEMAR CAMO und der DEMAR M und dem genehmigten CAME ausführt. Wenn der Accountable Manager weder Hauptgeschäftsführer bzw.  $\Delta$  Hauptgeschäftsführerin (bei einer gewerblichen Organisation) noch höchster militärischer Vorgesetzter bzw. Vorgesetzte innerhalb der Organisation ist, ist die Erklärung von einem der letzteren gegenzuzeichnen,
- (2) die Sicherheitsrichtlinien der Organisation gemäß DEMAR CAMO.A.200(a)(2),
- (3) den unter die Genehmigungsbedingungen fallenden Arbeitsumfang der Organisation,
- (4) eine allgemeine Beschreibung der personellen Ressourcen und des Systems zur Planung der Verfügbarkeit von Personal gemäß DEMAR CAMO.A.305(d),
- (5) Titel und Namen der Personen, auf die in DEMAR CAMO.A.305(a)(3) bis (a)(5), (b)(2) und (f) Bezug genommen wird,
- (6) die Pflichten, Zuständigkeiten, Verantwortungen/Rechenschaftspflichten und Befugnisse der gemäß DEMAR
- (a) The organisation shall provide the NMAA with a CAME and, where applicable, any referenced associated manuals and procedures, containing all of the following information:
- (1) a statement signed by the accountable manager confirming that the organisation will at all times work in accordance with EMAR CAMO and EMAR M and with the approved CAME. When the accountable manager is neither the chief executive officer (*of a commercial organisation*) nor the senior military commander of the organisation, then one of the latter shall countersign the statement;
- (2) the organisation's safety policy as defined in EMAR CAMO.A.200(a)(2);
- (3) the organisation's scope of work relevant to the terms of approval;
- (4) a general description of the manpower resources and of the system in place to plan the availability of staff as required by EMAR CAMO.A.305(d);
- (5) the title(s) and name(s) of person(s) referred to in EMAR CAMO.A.305(a)(3) to (a)(5), (b)(2) and (f);
- (6) the duties, accountabilities, responsibilities and authorities of the persons nominated under EMAR

- |  |   |
|--|---|
| <p>CAMO.A.305(a)(3) bis (a)(5), (b)(2), (e) und (f) ernannten Personen,</p> <p>(7) ein Organigramm, aus dem die Verknüpfungen zwischen den Verantwortungen/Rechenschaftspflichten und Zuständigkeiten aller Personen hervorgehen, auf die in DEMAR CAMO.A.305(a)(3) bis (a)(5), (b)(2), (e) und (f) Bezug genommen wird und die mit DEMAR CAMO.A.200(a)(1) in Zusammenhang stehen,</p> <p>(8) eine Liste des zur Ausstellung von MARC oder von Empfehlungen berechtigten Personals gemäß DEMAR CAMO.A.305(e), in der gegebenenfalls angegeben ist, welches Personal zur Ausstellung von militärischen Fluggenehmigungen gemäß DEMAR CAMO.A.125(f) berechtigt ist,</p> <p>(9) eine allgemeine Beschreibung und die Standorte der Einrichtungen,</p> <p>(10) die Beschreibung des internen Sicherheitsmeldesystems gemäß DEMAR CAMO.A.202,</p> <p>(11) die Verfahren, in denen festgelegt ist, wie die Organisation die Einhaltung der Bestimmungen der DEMAR CAMO und der DEMAR M gewährleistet, insbesondere:</p> <p>(i) die Dokumentation der Schlüsselprozesse des Managementsystems gemäß DEMAR CAMO.A.200,</p> <p>(ii) Verfahren zur Festlegung wie die Organisation gemäß DEMAR CAMO.A.205 und DEMAR CAMO.A.315(c) die an Auftragnehmer</p> | <p>CAMO.A.305(a)(3) to (a)(5), (b)(2), (e) and (f);</p> <p>(7) an organisation chart showing the associated chains of accountability and responsibility between all the person(s) referred to in EMAR CAMO.A.305(a)(3) to (a)(5), (b)(2), (e) and (f), and related to EMAR CAMO.A.200(a)(1);</p> <p>(8) a list of staff authorised to issue MARC or recommendations referred to in EMAR CAMO.A.305(e), specifying, where applicable, the staff authorised to issue Military Permits to Fly in accordance with EMAR CAMO.A.125(f);</p> <p>(9) a general description and location of the facilities;</p> <p>(10) the description of the internal safety reporting scheme as required by EMAR CAMO.A.202;</p> <p>(11) the procedures specifying how the organisation ensures compliance with EMAR CAMO and EMAR M, including in particular:</p> <p>(i) the documentation of management system key processes as required by EMAR CAMO.A.200;</p> <p>(ii) procedures defining how the organisation controls any contracted and subcontracted activities as required by EMAR CAMO.A.205 and EMAR CAMO.A.315(c);</p> |
|--|---|

- oder Unterauftragnehmer vergebenen Tätigkeiten kontrolliert,
- (iii) Verfahren für das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit, die Prüfung der Lufttüchtigkeit und die militärische Fluggenehmigung, soweit zutreffend,
- (iv) das Verfahren, in dem der Umfang der Änderungen festgelegt wird, die keiner vorherigen Genehmigung bedürfen und in dem beschrieben wird, wie diese Änderungen gemäß den Anforderungen in DEMAR CAMO.A.115(b) und DEMAR CAMO.A.130(c) verwaltet und mitgeteilt werden,
- (v) die Verfahren zur Änderung des CAME,
- (12) die Liste der genehmigten Lfz-Instandhaltungsprogramme für solche Lfz, für die ein Vertrag / eine Vereinbarung über das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit gemäß DEMAR M.A.201 besteht,
- (13) die Liste der Instandhaltungsverträge/-vereinbarungen gemäß DEMAR CAMO.A.315(c),
- (14) die Liste der derzeit zugelassenen alternativen Nachweisverfahren.
- (b) Die erstmalige Ausgabe des CAME bedarf der Genehmigung durch das LufABw. Es ist ggf. anzupassen, um eine aktuelle Beschreibung der Organisation sicherzustellen.
- (c) Anpassungen des CAME werden nach den in den Punkten a(11)(iv) und a(11)(v) festgelegten Verfahren verwaltet. Alle Änderungen, die nicht Gegenstand des
- (iii) continuing airworthiness management, airworthiness review and Military Permit to Fly procedures, as applicable;
- (iv) the procedure defining the scope of changes not requiring prior approval and describing how such changes will be managed and notified, as required by EMAR CAMO.A.115(b) and EMAR CAMO.A.130(c);
- (v) the CAME amendment procedures.
- (12) the list of approved Aircraft Maintenance Programmes for those aircraft for which a continuing airworthiness management contract exists in accordance with EMAR M.A.201;
- (13) the list of maintenance contracts in accordance with EMAR CAMO.A.315(c);
- (14) the list of currently approved alternative means of compliance.
- (b) The initial issue of the CAME shall be approved by the NMAA. It shall be amended as necessary to remain an up-to-date description of the organisation.
- (c) Amendments to the CAME shall be managed as defined in the procedures referred to in points (a)(11)(iv) and (a)(11)(v). Any amendments not included in the scope of the

Verfahrens nach Punkt a(11)(iv) sind, sowie Anpassungen, die sich auf die in DEMAR CAMO.A.130(a) angeführten Änderungen beziehen, bedürfen der Genehmigung durch das LufABw.

procedure referred to in point (a)(11)(iv), as well as amendments related to the changes listed in EMAR CAMO.A.130(a), shall be approved by the NMAA.

(d) Wenn eine CAMO bereits eine EASA Teil-CAMO Genehmigung besitzt, sollen die Teile des EASA Teil-CAME der Organisation, die genauso angewendet werden können um die DEMAR CAMO Anforderungen zu erfüllen, grundsätzlich durch das LufABw in Bezug auf das DEMAR CAME als gleichwertig anerkannt werden. In diesem Fall ist es zulässig, nur die spezifisch militärischen Anforderungen im DEMAR CAME anzuführen; diejenigen Anforderungen, die durch die Übernahme von Abschnitten des EASA Handbuchs abgedeckt werden, sind zu kennzeichnen und auf die Klausel des EASA Handbuchs ist zu verweisen.

(d) Where a CAMO has an extant EASA Part CAMO approval, those parts of the organisation's EASA Part CAMO exposition that are equally applicable to satisfy the EMAR CAMO requirements shall generally be accepted by the NMAA as equivalent in respect of the EMAR CAMO CAME. In this case it is permissible that only those requirements that are military specific need be addressed in the EMAR CAMO CAME; those requirements covered by read-across of the sections of the EASA exposition shall be identified and reference shall be made to the EASA exposition clause.

#### CAMO.A.305 Anforderungen an das Personal

(a) Die Organisation muss einen verantwortlichen Leiter bzw. eine verantwortliche Leiterin (im Folgenden Accountable Manager) ernennen, der bzw. die ermächtigt ist, sicherzustellen, dass alle Tätigkeiten für das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit in Übereinstimmung mit den DEMAR ausgeführt werden können. Der Accountable Manager muss:

(1) sicherstellen, dass die notwendigen Ressourcen für das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit gemäß DEMAR CAMO und DEMAR M zur Verfügung stehen, um die Genehmigung der Organisation zu unterstützen,

#### CAMO.A.305 Personnel requirements

(a) The organisation shall appoint an accountable manager, who has the authority for ensuring that all continuing airworthiness management activities can be carried out in accordance with EMARs. The accountable manager shall:

(1) ensure that all necessary resources are available to manage continuing airworthiness in accordance with EMAR CAMO and EMAR M, as applicable, to support the organisation approval certificate;



- |   |  |
|---|--|
| (2) die in DEMAR CAMO.A.200 genannten Sicherheitsrichtlinien festlegen und voranbringen,  | (2) establish and promote the safety policy specified in EMAR CAMO.A.200;  |
| (3) eine Person oder eine Gruppe von Personen benennen, die dafür zuständig ist, dass die Organisation die geltenden Anforderungen an das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit, die Prüfung der Lufttüchtigkeit und die militärischen Fluggenehmigungen gemäß DEMAR CAMO und DEMAR M stets erfüllt, | (3) nominate a person or group of persons with the responsibility of ensuring that the organisation always complies with the applicable continuing airworthiness management, airworthiness review and Military Permit to Fly requirements of EMAR CAMO and EMAR M; |
| (4) eine Person oder eine Gruppe von Personen benennen, die dafür zuständig ist, die im Rahmen des Managementsystems vorgesehene Funktion zur Überwachung der Einhaltung zu verwalten,  | (4) nominate a person or group of persons with the responsibility for managing the compliance monitoring function as part of the management system;  |
| (5) eine Person oder eine Gruppe von Personen benennen, die dafür zuständig ist, im Rahmen des Managementsystems die Entwicklung, Verwaltung und Beibehaltung wirksamer Sicherheitsmanagementverfahren zu verwalten,  | (5) nominate a person or group of persons with the responsibility for managing the development, administration, and maintenance of effective safety management processes as part of the management system;   |
| (6) sicherstellen, dass die gemäß DEMAR CAMO.A.305(a)(3) bis (a)(5) und (b)(2) ernannte Person oder Gruppe von Personen direkten Zugang hat, um ihn ordnungsgemäß über Angelegenheiten in Bezug auf die Einhaltung und die Sicherheit zu informieren,   | (6) ensure that the person or group of persons nominated in accordance with EMAR CAMO.A.305(a)(3) to (a)(5) and (b)(2) have direct access to keep him/her properly informed on compliance and safety matters;  |
| (7) nachweisen, dass er grundlegende Kenntnisse über die DEMAR zur Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit besitzt.   | (7) demonstrate a basic understanding of the continuing airworthiness EMARs.   |
| (b) Der Accountable Manager muss sicherstellen, dass:   | (b) The accountable manager shall ensure:  |

- (1) Nicht zutreffend. (1) NOT APPLICABLE.
- (2) Die ernannte Person oder Gruppe von Personen, die gemäß Punkt (a)(3) für die Überwachung und das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit zuständig ist, nicht von einer gemäß DEMAR 145 genehmigten Organisation angestellt sein darf, die von der betreibenden Organisation / der CAMO unter Vertrag genommen ist, es sei denn, das LufABw stimmt dem ausdrücklich zu. (2) that the nominated person or group of persons under point (a)3 responsible for the supervision and management of continuing airworthiness, shall not be employed by an organisation approved in accordance with EMAR 145 under contract to the Operating Organisation/CAMO, unless specifically agreed by the NMAA.
- (c) Die gemäß den Punkten (a)(3) bis (a)(5) ernannte Person oder Gruppe von Personen muss in der Lage sein, einschlägiges Wissen, Hintergrund und ausreichende Erfahrungen in Bezug auf das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit von Lfz sowie anwendungsbereite Kenntnisse über die DEMAR zur Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit nachzuweisen. Eine solche Person oder Gruppe von Personen muss letztendlich dem Accountable Manager verantwortlich sein. (c) The person or group of persons nominated in accordance with points (a)(3) to (a)(5) shall be able to demonstrate relevant knowledge, background and satisfactory experience related to aircraft continuing airworthiness management and demonstrate a working knowledge of continuing airworthiness EMARs. Such person(s) shall be ultimately responsible to the accountable manager.
- (d) Die Organisation muss ein System zur Planung der Verfügbarkeit von Personal besitzen, um sicherzustellen, dass die Organisation über genügend ausreichend qualifiziertes Personal zur Planung, Durchführung, Kontrolle, Prüfung und Überwachung der Tätigkeiten der Organisation gemäß den Genehmigungsbedingungen verfügt. (d) The organisation shall have a system in place to plan the availability of staff to ensure that the organisation has sufficient appropriately qualified staff to plan, perform, supervise, inspect and monitor the organisation's activities in accordance with the terms of approval.
- (e) Um die Genehmigung zur Durchführung von Prüfungen der Lufttüchtigkeit oder zur Erteilung von Empfehlungen gemäß DEMAR CAMO.A.125(e) und gegebenenfalls zur Ausstellung von militärischen Fluggenehmigungen gemäß DEMAR CAMO.A.125(f) zu haben, muss die (e) To be approved to carry out airworthiness reviews or recommendations in accordance with EMAR CAMO.A.125(e) and, if applicable, to issue Military Permits to Fly in accordance with EMAR CAMO.A.125(f), the organisation shall have Airworthiness Review Staff

Organisation über gemäß DEMAR CAMO.A.310 zur Prüfung der Lufttüchtigkeit qualifiziertes und berechtigtes Personal verfügen.

qualified and authorised in accordance with EMAR CAMO.A.310.

(f) Organisationen, die MARC gemäß DEMAR CAMO.A.125(d)(4) verlängern, müssen dazu berechnigte Personen benennen.

(f) For organisations extending MARCs in accordance with EMAR CAMO.A.125(d)(4), the organisation shall nominate persons authorised to do so.

(g) Die Organisation muss die Befähigung des Personals, das mit der Überwachung der Einhaltung, dem Sicherheitsmanagement, dem Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit, der Prüfung der Lufttüchtigkeit oder der Erteilung von Empfehlungen und gegebenenfalls der Ausstellung von militärischen Fluggenehmigungen befasst ist, gemäß einem vom LufABw gebilligten Verfahren und Standard einrichten und kontrollieren. Zusätzlich zu der für den jeweiligen Aufgabenbereich erforderlichen Sachkenntnis muss die Befähigung das Wissen um die Bedeutung des Sicherheitsmanagements und grundlegender menschlicher Faktoren einschließen, das der Funktion und den Verantwortlichkeiten/ Zuständigkeiten der Person innerhalb der Organisation entspricht.

(g) The organisation shall establish and control the competency of personnel involved in compliance monitoring, safety management, continuing airworthiness management, airworthiness reviews or recommendations, and, if applicable, issuing Military Permits to Fly, in accordance with a procedure and to a standard agreed by the NMAA. In addition to the necessary expertise related to the job function, competency must include an understanding of safety management and human factors principles appropriate to the person's function and responsibilities in the organisation.

#### CAMO.A.310 Qualifikationen des Personals für die Prüfung der Lufttüchtigkeit

(a) Personal für die Prüfung der Lufttüchtigkeit, das gemäß DEMAR CAMO.A.125(e) MARC ausstellt oder Empfehlungen erteilt und gegebenenfalls militärische Fluggenehmigungen gemäß DEMAR CAMO.A.125(f) ausstellt, muss:

#### CAMO.A.310 Airworthiness Review Staff qualifications

(a) Airworthiness Review Staff issuing MARCs or recommendations in accordance with EMAR CAMO.A.125(e) and, if applicable, issuing Military Permits to Fly in accordance with EMAR CAMO.A.125(f) shall have:

- |  |   |
|--|---|
| <p>(1) mindestens fünf Jahre Erfahrung in der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit erworben haben,</p> <p>(2) eine entsprechende Lizenz gemäß DEMAR 66 oder einen luftfahrttechnischen Abschluss oder eine gleichwertige nationale Qualifikation erworben haben,</p> <p>(3) eine formale Ausbildung in der luftfahrttechnischen Instandhaltung erhalten haben,</p> <p>(4) eine Position innerhalb der genehmigten Organisation mit angemessenen Verantwortlichkeiten/Zuständigkeiten innegehabt haben.</p> <p>(b) Unbeschadet der Punkte (a)(1), (a)(3) und (a)(4) kann die in Punkt (a)(2) angegebene Anforderung durch fünf Jahre Erfahrung in der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit ersetzt werden, die zusätzlich zu der in Punkt (a)(1) geforderten Erfahrung vorliegen muss.</p> <p>(c) Personal für die Prüfung der Lufttüchtigkeit, das von der Organisation ernannt ist, kann nur dann eine Berechtigung von dieser Organisation erhalten, wenn es nach zufriedenstellender Absolvierung einer Prüfung der Lufttüchtigkeit unter Aufsicht des LufABw oder des zugelassenen Personals für die Prüfung der Lufttüchtigkeit der Organisation nach einem vom LufABw genehmigten Verfahren im Rahmen des CAME formal anerkannt ist.</p> <p>(d) Die Organisation muss sicherstellen, dass das Personal für die Prüfung der Lufttüchtigkeit von Lfz nachweislich über aktuelle einschlägige Erfahrung in dem Management</p> | <p>(1) at least 5 years of experience in continuing airworthiness;</p> <p>(2) acquired an appropriate EMAR 66 licence or an aeronautical degree or a national equivalent;</p> <p>(3) received formal aeronautical maintenance training;</p> <p>(4) held a position within the approved organisation with appropriate responsibilities.</p> <p>(b) Notwithstanding points (a)(1), (a)(3) and (a)(4), the requirement laid down in point (a)(2) may be replaced with 5 years of experience in continuing airworthiness additional to those already required by point (a)(1).</p> <p>(c) Airworthiness Review Staff nominated by the organisation can only be issued an authorisation by that organisation when formally accepted by the NMAA after satisfactory completion of an airworthiness review under the supervision of the NMAA, or under the supervision of the organisation's authorised Airworthiness Review Staff, in accordance with a procedure approved by the NMAA as part of the CAME.</p> <p>(d) The organisation shall ensure that aircraft Airworthiness Review Staff can demonstrate appropriate, recent continuing airworthiness management experience.</p> |
|--|---|

der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit verfügt.

CAMO.A.315 Management der  
Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit

- (a) Die Organisation muss sicherstellen, dass das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit in Übereinstimmung mit Abschnitt A Unterabschnitt C der DEMAR M durchgeführt wird.
- (b) Die Organisation muss bei jedem von ihr gemanagten Lfz insbesondere:
- (1) sicherstellen, dass ein Luftfahrzeug-instandhaltungsprogramm einschließlich aller anzuwendenden Zuverlässigkeitsprogramme gemäß DEMAR M.A.302 entwickelt und überwacht wird,
  - (2) der gemäß DEMAR M.A.201 verantwortlichen betreibenden Organisation eine Kopie des Luftfahrzeug-instandhaltungsprogramms zur Verfügung stellen,
  - (3) sicherstellen, dass die für Änderungen und Reparaturen verwendeten Unterlagen den Anforderungen gemäß DEMAR M.A.304 entsprechen,
  - (4) ein Verfahren zur Bewertung nicht zwingend durchzuführender Änderungen und/oder Inspektionen festlegen und über deren Anwendung entscheiden, wobei das Verfahren für das Sicherheitsrisikomanagement der Organisation gemäß DEMAR CAMO.A.200(a)(3) anzuwenden ist,
  - (5) sicherstellen, dass das Lfz und dessen Komponenten, einschließlich Triebwerk(e) und Propeller einem gemäß DEMAR 145

CAMO.A.315 Continuing airworthiness  
management

- (a) The organisation shall ensure that all continuing airworthiness management is carried out in accordance with Section A, Subpart C of EMAR M.
- (b) For every aircraft managed, the organisation shall in particular:
- (1) ensure that an AMP including any applicable reliability programme, as required by EMAR M.A.302, is developed and controlled;
  - (2) provide a copy of the AMP to the Operating Organisation responsible in accordance with EMAR M.A.201;
  - (3) ensure that data used for any modification and repairs complies with EMAR M.A.304;
  - (4) establish a procedure to assess non mandatory modifications and/or inspections and decide on their application, making use of the organisation's safety risk management process as required by EMAR CAMO.A.200(a)(3);
  - (5) ensure that the aircraft and components, including engine(s) and propeller(s), thereof are taken to an appropriately

- entsprechend genehmigten Instandhaltungsbetrieb übergeben werden, wann immer dies erforderlich ist,
- (6) sonstige Instandhaltung beauftragen, Tätigkeiten überwachen und damit zusammenhängende Entscheidungen koordinieren, um sicherzustellen, dass alle Instandhaltungsarbeiten ordnungsgemäß durchgeführt und ordnungsgemäß für die Feststellung der Lufttüchtigkeit des Lfz freigegeben werden.
- (c) Ist die Organisation nicht gemäß DEMAR 145 ordnungsgemäß genehmigt, verwaltet sie in Absprache mit der betreibenden Organisation die gemäß DEMAR M.A.201(g)(3) erforderlichen schriftlichen Instandhaltungsverträge/-vereinbarungen, um sicherzustellen, dass
- (1) die gesamte Instandhaltung letztendlich von einem ordnungsgemäß genehmigten Instandhaltungsbetrieb durchgeführt wird,
- (2) die Aufgaben gemäß DEMAR M.A.301(b), (c), (f) und (g) eindeutig angegeben sind.
- (d) Ungeachtet Punkt (c) kann der Vertrag / die Vereinbarung die Form von einzelnen Arbeitsaufträgen haben, die dem genehmigten Instandhaltungsbetrieb erteilt werden, im Fall:
- (1) eines Lfz, bei dem nicht planmäßige „Line Maintenance“ erforderlich ist,
- (2) der Instandhaltung von Komponenten, einschließlich der Instandhaltung von Triebwerk(en) und Propeller(n), soweit zutreffend.
- (e) Die Organisation muss sicherstellen, dass bei dem Management der Aufrechterhaltung der
- approved maintenance organisation referred to in EMAR 145 whenever necessary;
- (6) order maintenance, supervise activities, and coordinate related decisions to ensure that any maintenance is carried out properly and is appropriately released for the determination of aircraft airworthiness.
- (c) Where the organisation is not appropriately approved in accordance with EMAR 145 it shall, in consultation with the Operating Organisation, manage the written maintenance contracts required by EMAR M.A.201(g)(3) to ensure that:
- (1) all maintenance is ultimately carried out by an appropriately approved maintenance organisation;
- (2) the functions required under EMAR M.A.301(b), (c), (f) and (g) are clearly specified.
- (d) Notwithstanding point (c), the contract may be in the form of individual work orders addressed to the maintenance organisation in the case of:
- (1) an aircraft requiring unscheduled line maintenance;
- (2) component maintenance, including engine(s) and propeller(s), as applicable.
- (e) The organisation shall ensure that human factors and human performance limitations

Lufttüchtigkeit, einschließlich aller an Auftragnehmer oder Unterauftragnehmer vergebenen Tätigkeiten, menschliche Faktoren und die Grenzen des menschlichen Leistungsvermögens berücksichtigt werden.

are taken into account during continuing airworthiness management, including all contracted and subcontracted activities.

#### CAMO.A.320 Prüfung der Lufttüchtigkeit

Führt die gemäß DEMAR CAMO.A.125(e) genehmigte Organisation Prüfungen der Lufttüchtigkeit durch, müssen diese gemäß DEMAR M.A.901 erfolgen.

#### CAMO.A.320 Airworthiness review

When the organisation approved in accordance with EMAR CAMO.A.125(e) performs airworthiness reviews, they shall be performed in accordance with EMAR M.A.901.

#### CAMO.A.325 Unterlagen für das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit

Die Organisation muss bei der Durchführung der in DEMAR CAMO.A.315 genannten Aufgaben zur Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit über aktuelle gültige Instandhaltungsunterlagen gemäß DEMAR 145.A.45 verfügen und diese anwenden. Diese Unterlagen können von der betreibenden Organisation bereitgestellt werden, vorbehaltlich des Abschlusses eines entsprechenden Vertrags / einer entsprechenden Vereinbarung mit der betreibenden Organisation. In diesem Fall muss die CAMO solche Unterlagen nur für die Laufzeit des Vertrags / der Vereinbarung aufbewahren, sofern DEMAR CAMO.A.220(a) nichts anderes vorschreibt.

#### CAMO.A.325 Continuing airworthiness management data

The organisation shall hold and use applicable current maintenance data in accordance with EMAR 145.A.45, for the performance of continuing airworthiness tasks referred to in EMAR CAMO.A.315. That data may be provided by the Operating Organisation, subject to an appropriate contract being established with such an Operating Organisation. In such case, the CAMO shall only keep such data for the duration of the contract, except when otherwise required by EMAR CAMO.A.220(a).

## **ABSCHNITT B - VERFAHREN FÜR DAS LUFTFAHRTAMT DER BUNDESWEHR**

#### CAMO.B.005 Geltungsbereich

In diesem Abschnitt werden die Anforderungen an das Verwaltungs- und Managementsystem festgelegt, die vom LufABw, das mit der

## **SECTION B - PROCEDURES FOR NATIONAL MILITARY AIRWORTHINESS AUTHORITIES**

#### CAMO.B.005 Scope

This Section establishes the administrative and management system requirements to be followed

Durchführung und Durchsetzung von Abschnitt A der DEMAR CAMO befasst ist, zu erfüllen sind.

by the NMAA in charge of the implementation and enforcement of Section A of EMAR CAMO.

#### CAMO.B.115 Aufsichtsunterlagen

Das LufABw stellt den betreffenden Mitarbeitenden alle Rechtsakte, Normen, Vorschriften und technische Veröffentlichungen sowie zugehörige Dokumente zur Verfügung, damit diese ihre Aufgaben erfüllen und ihren Verantwortlichkeiten/Zuständigkeiten nachkommen können.

#### CAMO.B.115 Oversight documentation

The NMAA shall provide all legislative acts, standards, rules, technical publications, and related documents to relevant personnel in order to allow them to perform their tasks and to discharge their responsibilities.

#### CAMO.B.120 Nachweisverfahren

(a) Das LufABw muss annehmbare Nachweisverfahren (Acceptable Means of Compliance, AMC) erarbeiten, die zur Feststellung der Einhaltung der DEMAR verwendet werden können.

#### CAMO.B.120 Means of compliance

(a) The NMAA shall develop Acceptable Means of Compliance (AMC) that may be used to establish compliance with EMARs.

(b) Zur Feststellung der Einhaltung der DEMAR können alternative Nachweisverfahren verwendet werden.

(b) Alternative means of compliance may be used to establish compliance with EMARs.

(c) Das LufABw richtet ein System zur laufenden Überprüfung ein, ob alle alternativen Nachweisverfahren, die es selbst oder Organisationen, die seiner Aufsicht unterliegen, anwenden, die Feststellung der Einhaltung der DEMAR ermöglichen.

(c) The NMAA shall establish a system to consistently evaluate that all alternative means of compliance used by itself or by organisations under its oversight allow for the establishment of compliance with EMARs.

(d) Das LufABw überprüft alle alternativen Nachweisverfahren, die von einer Organisation vorgeschlagen werden, gemäß DEMAR CAMO.A.120 mittels einer Analyse der vorgelegten Unterlagen und, falls dies für notwendig erachtet wird, einer Inspektion der Organisation.

(d) The NMAA shall evaluate all alternative means of compliance proposed by an organisation in accordance with EMAR CAMO.A.120 by analysing the documentation provided and, if considered necessary, conducting an inspection of the organisation.

Stellt das LufABw fest, dass die alternativen Nachweisverfahren den Bestimmungen der DEMAR entsprechen, wird es unverzüglich:

When the NMAA finds that the alternative means of compliance are in accordance with EMARs, it shall without undue delay:



- |  |  |
|--|--|
| <p>(1) der antragstellenden Organisation mitteilen, dass die alternativen Nachweisverfahren angewandt werden können und, falls zutreffend, die Genehmigung oder Bescheinigung der Genehmigung der antragstellenden Organisation entsprechend ändern,</p> <p>(2) Nicht zutreffend.</p> <p>(e) Wendet das LufABw selbst alternative Nachweisverfahren an, um die Einhaltung der DEMAR zu erreichen, muss es:</p> <p>(1) diese allen Organisationen und Personen zur Verfügung stellen, die seiner Aufsicht unterliegen,</p> <p>(2) Nicht zutreffend.</p> | <p>(1) notify the applicant that the alternative means of compliance may be implemented and, if applicable, amend the approval or certificate of the applicant accordingly;</p> <p>(2) NOT APPLICABLE.</p> <p>(e) When the NMAA itself uses alternative means of compliance to achieve compliance with EMARs it shall:</p> <p>(1) make them available to all organisations and persons under its oversight;</p> <p>(2) NOT APPLICABLE.</p> |
|--|--|

CAMO.B.125 Mitteilungen an die Agentur

CAMO.B.125 Information to the Agency

- |   |   |
|---|---|
| <p>(a) Nicht zutreffend.</p> <p>(b) Nicht zutreffend.</p> | <p>(a) NOT APPLICABLE.</p> <p>(b) NOT APPLICABLE.</p> |
|---|---|

CAMO.B.135 Sofortige Reaktion auf ein Sicherheitsproblem

CAMO.B.135 Immediate reaction to a safety problem

- |   |  |
|---|--|
| <p>(a) Das LufABw muss ein System für die angemessene Erfassung, Analyse und Weitergabe von Sicherheitsinformationen einführen.</p> <p>(b) Nicht zutreffend.</p> <p>(c) Nach Erhalt der unter Punkt (a) genannten Informationen ergreift das LufABw geeignete Maßnahmen, um dem Sicherheitsproblem zu begegnen.</p> <p>(d) Gemäß Punkt (c) ergriffene Maßnahmen werden sofort allen Personen bzw. Organisationen mitgeteilt, die diese nach Maßgabe der DEMAR einhalten müssen.</p> | <p>(a) The NMAA shall implement a system to appropriately collect, analyse, and disseminate safety information.</p> <p>(b) NOT APPLICABLE.</p> <p>(c) Upon receiving the information referred to in point (a) the NMAA shall take adequate measures to address the safety problem.</p> <p>(d) Measures taken under point (c) shall immediately be notified to all persons or organisations which need to comply with them under EMARs.</p> |
|---|--|

### CAMO.B.200 Managementsystem

(a) Das LufABw muss ein Managementsystem, einrichten und aufrechterhalten das mindestens Folgendes umfasst:

- (1) dokumentierte Richtlinien und Verfahren zur Beschreibung seiner Organisation und der Mittel und Methoden zur Einhaltung der DEMAR. Die Verfahren sind auf dem neuesten Stand zu halten und dienen im LufABw als grundlegendes Arbeitsdokument für alle entsprechenden Aufgaben,
- (2) eine ausreichende Anzahl an Personen zur Durchführung seiner Aufgaben und der Erfüllung seiner Verantwortlichkeiten/Zuständigkeiten. Es muss ein System zur Planung der Verfügbarkeit von Personal vorhanden sein, um eine einwandfreie Durchführung aller Aufgaben sicherzustellen,
- (3) Personal, das für die Durchführung der ihm zugewiesenen Aufgaben qualifiziert ist und das über die erforderlichen Kenntnisse, Erfahrungen, Erst- und Wiederholungsausbildungen verfügt, um die Aufrechterhaltung der Befähigungen sicherzustellen,
- (4) geeignete Einrichtungen und Büroräume zur Durchführung der zugewiesenen Aufgaben,
- (5) eine Funktion zur Überwachung der Einhaltung der einschlägigen Anforderungen durch das Managementsystem und der Angemessenheit der Verfahren, einschließlich der Einrichtung eines internen Auditverfahrens und eines Verfahrens für

### CAMO.B.200 Management system

(a) The NMAA shall establish and maintain a management system, including as a minimum:

- (1) documented policies and procedures to describe its organisation, means and methods to comply with EMARs. The procedures shall be kept up to date, and serve as the basic working documents within that NMAA for all related tasks;
- (2) a sufficient number of personnel to perform its tasks and discharge its responsibilities. A system shall be in place to plan the availability of personnel, in order to ensure the proper completion of all tasks;
- (3) personnel qualified to perform their allocated tasks and have the necessary knowledge, experience, initial and recurrent training to ensure continuing competency;
- (4) adequate facilities and office accommodation to perform the allocated tasks;
- (5) a function to monitor compliance of the management system with the relevant requirements and adequacy of the procedures including the establishment of an internal audit process and a safety risk management process. Compliance monitoring shall include a feedback

- das Sicherheitsrisikomanagement. Die Überwachung der Einhaltung beinhaltet ein System zur Rückmeldung der beim Audit festgestellten Beanstandungen an die Führung des LufABw, um die Umsetzung eventuell erforderlicher Korrekturmaßnahmen sicherzustellen,
- (6) eine Person oder eine Gruppe von Personen, die gegenüber der Führung des LufABw letztverantwortlich für die Überwachung der Einhaltung ist.
- (b) Das LufABw bestellt für jeden Tätigkeitsbereich, einschließlich des Managementsystems, eine oder mehrere Personen mit der Gesamtverantwortung für das Management der betreffenden Aufgabe(n).
- (c) Falls zutreffend (EMAD R dient als Orientierung für den Austausch von Informationen zwischen NMAA) richtet das LufABw Verfahren ein für die Teilnahme an einem gegenseitigen Austausch aller erforderlichen Informationen und für die Unterstützung der anderen NMAA, was alle Beanstandungen und die ergriffenen Folgemaßnahmen aufgrund der Aufsicht von Personen und Organisationen umfasst, die Tätigkeiten im Hoheitsgebiet eines Mitgliedstaats durchführen, aber von einer anderen NMAA genehmigt sind.
- (d) Nicht zutreffend.
- system of audit findings to the senior management of the NMAA to ensure implementation of corrective actions as necessary;
- (6) a person or group of persons ultimately responsible to the senior management of the NMAA for the compliance monitoring function.
- (b) The NMAA shall, for each field of activity, including management system, appoint one or more persons with the overall responsibility for the management of the relevant task(s).
- (c) If applicable (refer to EMAD R for the exchange of information between NMAAs), the NMAA shall establish procedures for participation in exchange of all necessary information and assistance with other NMAAs concerned, including all findings raised and follow-up actions taken as a result of oversight of persons and organisations exercising activities in the territory of a pMS but certified by another NMAA.
- (d) NOT APPLICABLE.

CAMO.B.205 Zuweisung von Aufgaben an qualifizierte Stellen

CAMO.B.205 Allocation of tasks to qualified entities

- (a) Aufgaben im Zusammenhang mit der Erstgenehmigung oder fortlaufenden Aufsicht über Personen oder Organisationen, die den DEMAR unterliegen, können vom LufABw
- (a) Tasks related to the initial certification, or continuing oversight of organisations subject to EMARs may be allocated by the NMAA to

qualifizierten Stellen zugewiesen werden. Bei der Zuweisung von Aufgaben stellt das LufABw sicher, dass es:

(1) über ein System verfügt, um erstmalig und fortlaufend zu bewerten, dass die qualifizierte Stelle den Anforderungen des LufABw entspricht. Das System und die Ergebnisse der Bewertungen sind zu dokumentieren,

(2) eine dokumentierte Vereinbarung mit der qualifizierten Stelle geschlossen hat, die von beiden Parteien auf der entsprechenden Managementebene genehmigt wurde und in der Folgendes eindeutig geregelt ist:

(i) die durchzuführenden Aufgaben,

(ii) die vorzulegenden Erklärungen, Berichte und Aufzeichnungen,

(iii) die bei der Durchführung dieser Aufgaben zu erfüllenden technischen Bedingungen,

(iv) der damit zusammenhängende Haftpflicht-Versicherungsschutz,

(v) der Schutz von Informationen, die bei der Durchführung dieser Aufgaben gewonnen werden.

(b) Das LufABw stellt sicher, dass das interne Auditverfahren und das Verfahren für das Sicherheitsrisikomanagement gemäß DEMAR CAMO.B.200(a)(5) alle in seinem Namen durchgeführten Genehmigungs- und fortlaufenden Aufsichtsaufgaben erfassen.

qualified entities. When allocating tasks, the NMAA shall ensure that it has:

(1) put a system in place to initially and continuously assess that the qualified entity complies with NMAA's criteria. This system and the results of the assessments shall be documented;

(2) established a documented agreement with the qualified entity, approved by both parties at the appropriate management level, which clearly defines:

(i) the tasks to be performed;

(ii) the declarations, reports, and records to be provided;

(iii) the technical conditions to be met in performing such tasks;

(iv) the related liability coverage;

(v) the protection given to information acquired in carrying out such tasks.

(b) The NMAA shall ensure that the internal audit process and safety risk management process required by EMAR CAMO.B.200(a)(5) covers all certification, or continuing oversight tasks performed on its behalf.

CAMO.B.210 Änderungen am  
Managementsystem

- (a) Das LufABw muss über ein System verfügen, mit dem Änderungen ermittelt werden, die sich auf seine Fähigkeit auswirken, seine in den DEMAR festgelegten Aufgaben und Verpflichtungen zu erfüllen. Dieses System muss es ihm ermöglichen, geeignete Maßnahmen zu ergreifen, um sicherzustellen, dass sein Managementsystem angemessen und effektiv bleibt.
- (b) Das LufABw aktualisiert sein Managementsystem im Fall von Änderungen der DEMAR zeitnah, um eine wirksame Umsetzung sicherzustellen.
- (c) Nicht zutreffend.

CAMO.B.220 Führung von Aufzeichnungen

- (a) Das LufABw richtet ein Aufzeichnungssystem für die angemessene Aufbewahrung, Zugänglichkeit und verlässliche Rückverfolgbarkeit von Folgendem ein:
- (1) der dokumentierten Richtlinien und Verfahren des Managementsystems,
  - (2) der Ausbildung, Qualifikation und Berechtigung seines Personals,
  - (3) der Zuweisung von Aufgaben, wobei die in DEMAR CAMO.B.205 genannten Elemente sowie die Einzelheiten der zugewiesenen Aufgaben erfasst werden,
  - (4) der Genehmigungsverfahren und der fortlaufenden Aufsicht über genehmigte Organisationen, einschließlich:
    - (i) des Antrags auf eine Organisationsgenehmigung,

CAMO.B.210 Changes in the management  
system

- (a) The NMAA shall have a system in place to identify changes that affect its capability to perform its tasks and discharge its responsibilities as defined in EMARs. This system shall enable it to take action as appropriate to ensure that its management system remains adequate and effective.
- (b) The NMAA shall update its management system to reflect any change to EMARs in a timely manner, so as to ensure effective implementation.
- (c) NOT APPLICABLE.

CAMO.B.220 Record-keeping

- (a) The NMAA shall establish a system of record-keeping that allows adequate storage, accessibility, and reliable traceability of:
- (1) the management system's documented policies and procedures;
  - (2) training, qualification, and authorisation of its personnel;
  - (3) the allocation of tasks, covering the elements required by EMAR CAMO.B.205, as well as the details of tasks allocated;
  - (4) certification processes and continuing oversight of certified organisations, including:
    - (i) the application for an organisation certificate;

- |   |  |
|---|--|
| <p>(ii) der Aufzeichnungen des fort dauernden Aufsichtsprogramms des LufABw einschließlich aller Aufzeichnungen über Beurteilungen, Audits und Inspektionen,</p> <p>(iii) der Organisationsgenehmigung einschließlich aller Änderungen,</p> <p>(iv) einer Kopie des Aufsichtsprogramms, das die Termine für fällige und bereits durchgeführte Audits enthält,</p> <p>(v) Kopien des offiziellen Schriftverkehrs,</p> <p>(vi) Einzelheiten zu den Beanstandungen, Korrekturmaßnahmen, dem Datum für den Abschluss von Maßnahmen, etwaige Freistellungs- und Durchsetzungsmaßnahmen,</p> <p>(vii) aller Aufzeichnungen über Beurteilungen, Audits und Inspektionen, die von einer anderen NMAA gemäß DEMAR CAMO.B.300(d) erstellt wurden,</p> <p>(viii) Kopien aller CAMO Handbücher sowie deren Änderungen,</p> <p>(ix) Kopien sonstiger vom LufABw genehmigter Dokumente,</p> <p>(5) der Bewertung alternativer Nachweisverfahren, die von Organisationen vorgeschlagen wurden, und der Beurteilung alternativer Nachweisverfahren, die vom LufABw selbst verwendet werden,</p> <p>(6) nicht zutreffend.</p> <p>(7) der Anwendung von Flexibilitätsbestimmungen in Übereinstimmung mit der nationalen Gesetzgebung.</p> | <p>(ii) the NMAA's continuing oversight programme, including all assessment, audit and inspection records;</p> <p>(iii) the organisation certificate, including any changes thereto;</p> <p>(iv) a copy of the oversight programme listing the dates when audits are due and when audits were carried out;</p> <p>(v) copies of all formal correspondence;</p> <p>(vi) details of findings, corrective actions, date of action closure, any exemption and enforcement actions;</p> <p>(vii) any assessment, audit and inspection reports issued by another NMAA pursuant to EMAR CAMO.B.300(d);</p> <p>(viii) copies of all organisation CAMEs, manuals and amendments thereto;</p> <p>(ix) copies of any other document approved by the NMAA;</p> <p>(5) the evaluation of alternative means of compliance proposed by organisations, and the assessment of alternative means of compliance used by the NMAA itself;</p> <p>(6) NOT APPLICABLE.</p> <p>(7) the use of flexibility provisions in accordance with national legislation.</p> |
|---|--|

- |  |  |
|--|--|
| <p>(b) Das LufABw führt ein Verzeichnis aller von ihm ausgestellten Organisationsgenehmigungen.</p> <p>(c) Alle in den Punkten (a) und (b) genannten Aufzeichnungen werden vorbehaltlich geltender datenschutzrechtlicher Bestimmungen mindestens fünf Jahre aufbewahrt.</p> <p>(d) Falls zutreffend (EMAD R dient als Orientierung für den Austausch von Informationen zwischen NMAA) sind alle in den Punkten (a) und (b) genannten Aufzeichnungen auf Anfrage der NMAA eines anderen Mitgliedstaats zur Verfügung zu stellen.</p> | <p>(b) The NMAA shall maintain a list of all organisation certificates it issued.</p> <p>(c) All records referred to in points (a) and (b) shall be kept for a minimum period of 5 years subject to applicable data protection law.</p> <p>(d) If applicable (refer to EMAD R for the exchange of information between NMAAs), all records referred to in points (a) and (b) shall be made available upon request to a NMAA of another pMS.</p> |
|--|--|

#### CAMO.B.300 Aufsichtsgrundsätze

#### CAMO.B.300 Oversight principles

- |   |   |
|---|---|
| <p>(a) Das LufABw überprüft:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(1) die Einhaltung der geltenden Anforderungen an Organisationen vor Ausstellung einer Organisationsgenehmigung,</li><li>(2) die fortlaufende Einhaltung der geltenden Anforderungen durch Organisationen, denen sie die Genehmigung erteilt hat,</li><li>(3) die Umsetzung geeigneter, vom LufABw auferlegter Sicherheitsmaßnahmen gemäß DEMAR CAMO.B.135(c) und (d).</li></ul> <p>(b) Diese Überprüfung muss:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(1) durch Unterlagen gestützt sein, die speziell dazu bestimmt sind, den Personen, die für die Aufsicht verantwortlich sind, Anleitung für die Durchführung ihrer Aufgaben zu geben,</li></ul> | <p>(a) The NMAA shall verify:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(1) compliance with the requirements applicable to organisations prior to the issue of an organisation certificate, as applicable;</li><li>(2) continued compliance with the applicable requirements of organisations it has certified;</li><li>(3) implementation of appropriate safety measures mandated by the NMAA as defined in EMAR CAMO.B.135(c) and (d).</li></ul> <p>(b) This verification shall:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(1) be supported by documentation specifically intended to provide personnel responsible for oversight with guidance to perform their functions;</li></ul> |
|---|---|

- |  |  |
|--|--|
| <p>(2) für die betreffenden Organisationen die Ergebnisse der Aufsicht verfügbar machen,</p> <p>(3) auf Bewertungen, Audits und Inspektionen, einschließlich unangekündigter Inspektionen, beruhen,</p> <p>(4) dem LufABw die erforderlichen Nachweise liefern, falls weitere Maßnahmen, einschließlich der in DEMAR CAMO.B.350 vorgesehenen Maßnahmen, erforderlich sind.</p> <p>(c) Der Umfang der Aufsicht gemäß den Punkten (a) und (b) wird auf der Grundlage der Ergebnisse der bisherigen Aufsichtstätigkeiten und der Sicherheitsprioritäten bestimmt.</p> <p>(d) Befinden sich Einrichtungen der Organisation in mehr als einem Staat, kann die gemäß DEMAR CAMO.A.105 zuständige NMAA Vereinbarungen treffen, dass Aufsichtsaufgaben von der zuständigen NMAA des Mitgliedstaats / der Mitgliedstaaten übernommen werden, in dem/denen sich die Einrichtungen befinden. Organisationen, die von einer solchen Vereinbarung betroffen sind, sollen über ihr Bestehen und ihren Umfang informiert werden.</p> <p>(e) Für die Aufsicht von Einrichtungen in einem anderen Mitgliedstaat unterrichtet das gemäß DEMAR CAMO.A.105 zuständige LufABw die NMAA dieses Mitgliedstaates, bevor es selbst <math>\Delta</math> Vor-Ort-Audits oder -Inspektionen solcher Einrichtungen durchführt.</p> <p>(f) Das LufABw sammelt und verarbeitet alle Informationen, die als nützlich für die Aufsicht angesehen werden, einschließlich unangekündigter Inspektionen.</p> | <p>(2) provide the organisations concerned with the results of oversight activity;</p> <p>(3) be based on assessments, audits and inspections, including unannounced inspections;</p> <p>(4) provide the NMAA with the evidence needed in case further action is required, including the measures provided for in EMAR CAMO.B.350.</p> <p>(c) The scope of oversight defined in points (a) and (b) shall take into account the results of past oversight activities and the safety priorities.</p> <p>(d) Where organisation facilities are located in more than one pMS, the NMAA as defined in EMAR CAMO.A.105 may agree to have oversight tasks performed by the NMAA(s) of the pMS(s) where facilities are located. Any organisation subject to such agreement between NMAAs (refer to EMAD R) shall be informed of its existence and scope.</p> <p>(e) For oversight performed at facilities located in another pMS, the NMAA as defined in EMAR CAMO.A.105 <i>shall</i> inform the NMAA of such pMS, before performing any on-site audit or inspection of such facilities.</p> <p>(f) The NMAA shall collect and process any information deemed useful for oversight, including for unannounced inspections.</p> |
|--|--|



### CAMO.B.305 Aufsichtsprogramm

- (a) Das LufABw muss ein Aufsichtsprogramm einrichten und aufrechterhalten, dass die Aufsichtstätigkeiten gemäß DEMAR CAMO.B.300 umfasst.
- (b) Das Aufsichtsprogramm wird unter Berücksichtigung der Besonderheit der Organisation, der Komplexität ihrer Tätigkeiten und der Ergebnisse bisheriger Genehmigungs- und/oder Aufsichtstätigkeiten erarbeitet, wobei eine Beurteilung der damit verbundenen Risiken zugrunde gelegt wird. Innerhalb eines jeden Aufsichtsplanungszyklus ist Folgendes enthalten:
- (1) Bewertungen, Audits und Inspektionen, einschließlich unangekündigter Inspektionen und gegebenenfalls:
- (i) Bewertungen des Management-systems und Verfahrensaudits,
- (ii) Produktaudits einer repräsentativen Stichprobe von Lfz, die von der Organisation gemanagt werden,
- (iii) Stichproben der durchgeführten Prüfungen der Lufttüchtigkeit,
- (iv) Stichproben der ausgestellten militärischen Fluggenehmigungen.
- (2) Besprechungen zwischen dem Accountable Manager und dem LufABw, um sicherzustellen, dass beide über wesentliche Aspekte auf dem Laufenden bleiben.
- (c) Auf Organisationen, die vom LufABw genehmigt wurden, findet ein Aufsichtsplanungszyklus von längstens 24 Monaten Anwendung.

### CAMO.B.305 Oversight programme

- (a) The NMAA shall establish and maintain an oversight programme covering the oversight activities required by EMAR CAMO.B.300.
- (b) The oversight programme shall be developed taking into account the specific nature of the organisation, the complexity of its activities, the results of past certification and/or oversight activities and shall be based on the assessment of associated risks. It shall include within each oversight planning cycle:
- (1) assessments, audits and inspections, including unannounced inspections and, as applicable:
- (i) management system assessments and process audits;
- (ii) product audits of a relevant sample of aircraft managed by the organisation;
- (iii) sampling of airworthiness reviews performed;
- (iv) sampling of Military Permits to Fly issued.
- (2) meetings convened between the accountable manager and the NMAA to ensure both remain informed of significant issues.
- (c) For organisations certified by the NMAA, an oversight planning cycle not exceeding 24 months shall be applied.

(d) Ungeachtet Punkt (c) kann der Aufsichtsplanungszyklus auf 36 Monate verlängert werden, wenn das LufABw während der letzten 24 Monate festgestellt hat, dass

(1) die Organisation eine wirksame Identifizierung von Gefahren für die Flugsicherheit und das Management damit verbundener Risiken nachgewiesen hat,

(2) die Organisation gemäß DEMAR CAMO.A.130 laufend nachgewiesen hat, dass sie die vollständige Kontrolle über alle Änderungen hat,

(3) keine Beanstandungen der Stufe 1 festgestellt wurden,

(4) alle Korrekturmaßnahmen innerhalb des vom LufABw nach DEMAR CAMO.B.350 akzeptierten oder verlängerten Zeitraums ergriffen wurden.

Ungeachtet Punkt (c) kann der Aufsichtsplanungszyklus weiter auf höchstens 48 Monate verlängert werden, wenn die Organisation zusätzlich zu den Bedingungen in den Punkten (d)(1) bis (d)(4) ein wirksames, fortlaufendes System für Meldungen gegenüber dem LufABw über die Sicherheitsleistung und die Einhaltung aufsichtsrechtlicher Bestimmungen durch die Organisation selbst eingerichtet und das LufABw dieses genehmigt hat.

(e) Der Aufsichtsplanungszyklus kann verkürzt werden, wenn es Hinweise darauf gibt, dass die Sicherheitsleistung der Organisation nachgelassen hat.

(f) Das Aufsichtsprogramm muss Aufzeichnungen enthalten über die

(d) Notwithstanding point (c), the oversight planning cycle may be extended up to 36 months if the NMAA has established that during the previous 24 months:

(1) the organisation has demonstrated an effective identification of aviation safety hazards and management of associated risks;

(2) the organisation has continuously demonstrated under EMAR CAMO.A.130 that it has full control over all changes;

(3) no level 1 findings have been issued;

(4) all corrective actions have been implemented within the time period accepted or extended by the NMAA as defined in EMAR CAMO.B.350.

Notwithstanding point (c), the oversight planning cycle may be further extended to a maximum of 48 months if, in addition to the conditions provided in points (d)(1) to (d)(4), the organisation has established, and the NMAA has approved, an effective continuous reporting system to the NMAA on the safety performance and regulatory compliance of the organisation itself

(e) The oversight planning cycle may be reduced if there is any evidence that the safety performance of the organisation has decreased.

(f) The oversight programme shall include records of the dates when audits, inspections

Zeitpunkte, zu denen Audits, Inspektionen und Besprechungen fällig sind, und wann solche Audits, Inspektionen und Besprechungen durchgeführt wurden.

and meetings are due, and when such audits, inspections and meetings have been carried out.

(g) Bei Abschluss jedes Aufsichtsplanungszyklus erstellt das LufABw einen Bericht mit Empfehlungen zur Aufrechterhaltung der Genehmigung, in den die Ergebnisse der Aufsicht einfließen.

(g) At the completion of each oversight cycle, the NMAA shall issue a recommendation report on the continuation of the approval reflecting the results of oversight.

#### CAMO.B.310 Erstgenehmigungsverfahren

#### CAMO.B.310 Initial certification procedure

(a) Bei Eingang eines Antrags auf erstmalige Ausstellung einer Genehmigung für eine Organisation prüft das LufABw die Erfüllung der einschlägigen Anforderungen durch die Organisation.

(a) Upon receiving an application for the initial issue of a certificate for an organisation, the NMAA shall verify the organisation's compliance with the applicable requirements.

(b) Während der Überprüfung zum Erwerb der Erstgenehmigung ist mindestens einmal eine Besprechung mit dem/der Accountable Manager/-in der Organisation durchzuführen, um sicherzustellen, dass sich diese bzw. dieser voll bewusst ist, welche Bedeutung das Genehmigungsverfahren hat und aus welchem Grund er/sie die Verpflichtungserklärung der Organisation zur Einhaltung der in dem CAME festgelegten Verfahren unterzeichnet.

(b) A meeting with the accountable manager of the organisation shall be convened at least once during the investigation for initial certification to ensure that he/she fully understands the significance of the certification process and the reason for signing the statement of the organisation to comply with the procedures specified in the CAME.

(c) Das LufABw muss über alle Beanstandungen, Maßnahmen zur Behebung von Beanstandungen und Empfehlungen Aufzeichnungen führen.

(c) The NMAA shall record all findings, closure actions (actions required to close a finding) and recommendations.

(d) Das LufABw bestätigt der Organisation schriftlich alle während der Überprüfung erhobenen Beanstandungen. Bei der Erstgenehmigung müssen alle Beanstandungen zur Zufriedenheit des LufABw behoben werden, bevor die Genehmigung erteilt werden kann.

(d) The NMAA shall confirm in writing all the findings raised during the verification to the organisation. For initial certification, all findings must be addressed to the satisfaction of the NMAA before the certificate can be issued.

- (e) Hat sich das LufABw vergewissert, dass die Organisation die einschlägigen Anforderungen erfüllt:
- (1) stellt es die Bescheinigung gemäß Anhang I „DEMAR-Form 14“ aus,
- (2) genehmigt es formal das CAME.
- (f) Auf der Bescheinigung (DEMAR-Form 14) muss die Referenznummer der Zulassung in einem vom LufABw festgelegten Format angegeben werden.
- (g) Die Genehmigung wird für eine unbegrenzte Dauer erteilt. Die Vorrechte, der Umfang der Tätigkeiten, deren Durchführung der Organisation gestattet ist, einschließlich eventueller Einschränkungen, werden in den der Bescheinigung der Genehmigung beigefügten Genehmigungsbedingungen aufgeführt.
- (h) Um es der Organisation zu ermöglichen, Änderungen ohne vorherige Genehmigung des LufABw gemäß DEMAR CAMO.A.130(c) durchzuführen, muss das LufABw das entsprechende Verfahren mit den Festlegungen zu Umfang, Verwaltung und Mitteilung der Änderungen des CAME genehmigen.
- (e) When satisfied that the organisation complies with the applicable requirements, the NMAA shall:
- (1) issue the certificate referenced in Appendix I "EMAR Form 14";
- (2) formally approve the CAME.
- (f) The certificate reference number shall be included on the EMAR Form 14 certificate in a manner specified by the NMAA.
- (g) The certificate shall be issued for an unlimited duration. The privileges, scope of the activities that the organisation is approved to conduct, including any limitations as applicable, shall be specified in the terms of approval attached to the certificate.
- (h) To enable the organisation to implement changes without prior NMAA approval in accordance with EMAR CAMO.A.130(c), the NMAA shall approve the relevant CAME procedure defining the scope of such changes and describing how such changes will be managed and notified.

### CAMO.B.330 Änderungen

- (a) Bei Eingang eines Antrags auf eine Änderung, die der vorherigen Genehmigung bedarf, überprüft das LufABw die Erfüllung der einschlägigen Anforderungen, bevor es die Genehmigung erteilt.
- (b) Das LufABw legt die Bedingungen fest, unter denen die Organisation während der Änderung arbeiten darf, sofern es nicht zu

### CAMO.B.330 Changes

- (a) Upon receiving an application for a change that requires prior approval, the NMAA shall verify the organisation's compliance with the applicable requirements before issuing the approval.
- (b) The NMAA shall establish the conditions under which the organisation may operate during the change unless the NMAA

- |   |   |
|---|---|
| <p>dem Ergebnis kommt, dass die Genehmigung der Organisation ausgesetzt werden muss.</p> <p>(c) Hat sich das LufABw vergewissert, dass die Organisation die einschlägigen Anforderungen erfüllt, genehmigt es die Änderung.</p> <p>(d) Unbeschadet weiterer Durchsetzungsmaßnahmen beschränkt oder widerruft das LufABw die Zulassung der Organisation oder setzt sie aus, wenn die Organisation Änderungen, die der vorherigen Genehmigung bedürfen, ohne die Genehmigung des LufABw gemäß Punkt (c) durchführt.</p> <p>(e) Bei Änderungen, die keiner vorherigen Genehmigung bedürfen, überprüft das LufABw die Informationen in der von der Organisation gemäß DEMAR CAMO.A.130(c) übersandten Benachrichtigung daraufhin, ob die einschlägigen Anforderungen erfüllt sind. Im Falle einer Nichteinhaltung:</p> <p>(1) teilt das LufABw der Organisation die Nichteinhaltung mit und verlangt weitere Änderungen,</p> <p>(2) verfährt das LufABw bei Beanstandungen der Stufe 1 oder Stufe 2 gemäß DEMAR CAMO.B.350.</p> | <p>determines that the organisation's certificate needs to be suspended.</p> <p>(c) When satisfied that the organisation complies with the applicable requirements, the NMAA shall approve the change.</p> <p>(d) Without prejudice to any additional enforcement measures, when the organisation implements changes requiring prior approval without having received NMAA approval pursuant to point (c), the NMAA shall suspend, limit or revoke the organisation's certificate.</p> <p>(e) For changes not requiring prior approval, the NMAA shall assess the information provided in the notification sent by the organisation in accordance with EMAR CAMO.A.130(c) to verify compliance with the applicable requirements. In case of any non-compliance, the NMAA shall:</p> <p>(1) notify the organisation about the non-compliance and request further changes;</p> <p>(2) in case of level 1 or level 2 findings, act in accordance with EMAR CAMO.B.350.</p> |
|---|---|

CAMO.B.350 Beanstandungen und  
Korrekturmaßnahmen

CAMO.B.350 Findings and corrective actions

- |  |  |
|--|--|
| <p>(a) Das LufABw muss über ein System für die Analyse von Beanstandungen hinsichtlich ihrer Bedeutung für die Sicherheit verfügen.</p> <p>(b) Eine Beanstandung der Stufe 1 wird durch das LufABw erteilt, wenn eine wesentliche Nichteinhaltung der einschlägigen Anforderungen der DEMAR CAMO und</p> | <p>(a) The NMAA shall have a system to analyse findings for their safety significance.</p> <p>(b) A level 1 finding shall be issued by the NMAA when any significant non-compliance is detected with the applicable requirements of EMAR CAMO and EMAR M, with the</p> |
|--|--|

DEAMR M, der Verfahren und Handbücher der Organisation oder der Genehmigungsbedingungen oder Genehmigung festgestellt wird, die die Sicherheit herabsetzt oder die Flugsicherheit ernsthaft gefährdet.

Beanstandungen der Stufe 1 schließen ein:

- (1) Nichtgewährung des Zutritts des LufABw zu Einrichtungen der Organisation, wie in DEMAR CAMO.A.140 definiert, während der normalen Betriebszeiten und nach zweimaliger schriftlicher Aufforderung,
  - (2) Erlangung oder Aufrechterhaltung der Gültigkeit der Organisationsgenehmigung durch Einreichung gefälschter Nachweise,
  - (3) festgestellte missbräuchliche oder betrügerische Verwendung der Organisationsgenehmigung,
  - (4) Fehlen eines Accountable Managers.
- (c) Eine Beanstandung der Stufe 2 durch das LufABw liegt vor, wenn eine Nichteinhaltung der einschlägigen Anforderungen der DEMAR CAMO und DEMAR M, der Verfahren und Handbücher der Organisation oder der Genehmigungsbedingungen oder Genehmigung festgestellt wird, die die Sicherheit herabsetzen oder die Flugsicherheit gefährden könnte.
- (d) Liegt eine im Rahmen der Aufsichtstätigkeit oder auf sonstige Weise ermittelte Beanstandung vor, muss das LufABw, unbeschadet erforderlicher zusätzlicher Maßnahmen gemäß den DEMAR, der Organisation die Beanstandung schriftlich mitteilen und Korrekturmaßnahmen bezüglich der festgestellten Nichteinhaltung(en) verlangen. Bezieht sich eine Beanstandung direkt auf ein Lfz, hat das LufABw die

organisation's procedures and manuals, or with the terms of an approval or certificate which lowers safety or seriously endangers flight safety.

The level 1 findings shall include:

- (1) failure to give the NMAA access to the organisation's facilities as defined in EMAR CAMO.A.140 during normal operating hours and after two written requests;
  - (2) obtaining or maintaining the validity of the organisation certificate by falsification of submitted documentary evidence;
  - (3) evidence of malpractice or fraudulent use of the organisation certificate;
  - (4) the lack of an accountable manager.
- (c) A level 2 finding shall be issued by the NMAA when any non-compliance is detected with the applicable requirements of EMAR CAMO and EMAR M, with the organisation's procedures and manuals, or with the terms of an approval or certificate which may lower safety or endanger flight safety.
- (d) When a finding is detected during oversight or by any other means, the NMAA shall, without prejudice to any additional action required by EMARs, communicate the finding to the organisation in writing, and request corrective action to address the non-compliance(s) identified. Where a finding directly relates to an aircraft, the NMAA shall inform the Operating Organisation of the aircraft.

betreibende Organisation des Lfz zu informieren.

(1) Bei Beanstandungen der Stufe 1 muss das LufABw sofortige und angemessene Maßnahmen ergreifen, um Tätigkeiten zu untersagen oder einzuschränken und, falls angemessen, Maßnahmen zum Widerruf der Genehmigung ergreifen oder diese ganz oder teilweise einschränken oder aussetzen, je nach Ausmaß der Beanstandung der Stufe 1, bis die Organisation erfolgreiche Korrekturmaßnahmen durchgeführt hat.

(2) Bei Beanstandungen der Stufe 2 muss das LufABw:

(i) der Organisation eine Frist für die Durchführung von Korrekturmaßnahmen einräumen, die der Art der Beanstandung angemessen ist, anfänglich jedoch nicht mehr als drei Monate beträgt. Sie beginnt an dem Tag, an dem der Organisation die Beanstandung schriftlich mitgeteilt und Korrekturmaßnahmen bezüglich der festgestellten Nichteinhaltung verlangt werden. Am Ende dieser Frist und unter Berücksichtigung der Art der Beanstandung und der vorangegangenen Sicherheitsleistung der Organisation kann das LufABw die Frist von drei Monaten verlängern, wenn ihm ein zufriedenstellender Korrekturmaßnahmenplan vorgelegt und dieser vom LufABw akzeptiert wird,

(ii) die Korrekturmaßnahmen und den von der Organisation vorgeschlagenen Umsetzungsplan bewerten und diese akzeptieren, wenn es bei der

(1) In the case of level 1 findings, the NMAA shall take immediate and appropriate action to prohibit or limit activities and, if appropriate, it shall take action to revoke the certificate or to limit or suspend it in whole or in part, depending upon the extent of the level 1 finding until successful corrective action has been taken by the organisation.

(2) In the case of level 2 findings, the NMAA shall:

(i) grant the organisation a corrective action implementation period appropriate to the nature of the finding, that in any case initially shall not be more than 3 months. It shall commence from the date of the written communication of the finding to the organisation, requesting corrective action to address the non-compliance identified. At the end of this period, and subject to the nature of the finding and past safety performance of the organisation, the NMAA may extend the 3-month period subject to a satisfactory corrective action plan agreed by the NMAA;

(ii) assess the corrective action and implementation plan proposed by the organisation, and if the assessment concludes that they are sufficient to

Bewertung zu dem Ergebnis kommt, dass diese ausreichen, um der Nichteinhaltung abzuweichen.

address the non-compliance(s), accept these.

(3) Legt eine Organisation keinen annehmbaren Korrekturmaßnahmenplan vor oder führt sie innerhalb des vom LufABw akzeptierten oder verlängerten Zeitraums die Korrekturmaßnahmen nicht durch, ist die Beanstandung auf Stufe 1 hochzustufen und sind die in Punkt (d)(1) festgelegten Maßnahmen zu ergreifen.

(3) Where an organisation fails to submit an acceptable corrective action plan, or to perform the corrective action within the time period accepted or extended by the NMAA, the finding shall be raised to a level 1 finding and action taken as laid down in point (d)(1).

(4) Das LufABw muss Aufzeichnungen über alle gemäß Punkt (e) ermittelten oder ihm angezeigten Beanstandungen und, falls zutreffend, über die von ihm angewandten Durchsetzungsmaßnahmen sowie alle Korrekturmaßnahmen und das Datum der abschließenden Erledigung von Beanstandungen führen.

(4) The NMAA shall record all findings it has raised or that have been communicated to it in accordance with point (e) and, where applicable, the enforcement measures it has applied, as well as all corrective actions and date of action closure for findings.

(e) Wenn das LufABw gemäß den Bestimmungen von DEMAR CAMO.B.300(d) handelt und dabei eine Nichteinhaltung der einschlägigen Anforderungen seitens einer von einer zuständigen NMAA eines anderen Mitgliedstaats zugelassenen Organisation feststellt, muss es diese NMAA über diese Beanstandungen und deren Stufe informieren.

(e) When the NMAA acting under the provisions of EMAR CAMO.B.300(d) identifies any non-compliance with the applicable requirements by an organisation certified by the NMAA of another pMS, it shall inform that NMAA and provide an indication of the level of finding.

#### CAMO.B.355 Aussetzung, Einschränkung und Widerruf

Das LufABw muss:

- (a) eine Genehmigung aus triftigen Gründen bei einer potenziellen Gefährdung der Sicherheit aussetzen,
- (b) eine Genehmigung gemäß DEMAR CAMO.B.350 aussetzen, widerrufen oder einschränken,

#### CAMO.B.355 Suspension, limitation and revocation

The NMAA shall:

- (a) suspend a certificate on reasonable grounds in the case of potential safety threat;
- (b) suspend, revoke or limit a certificate pursuant to EMAR CAMO.B.350;



(c) eine Genehmigung aussetzen, falls die Inspektoren des LufABw aufgrund der Sicherheitslage in dem Staat, in dem sich die Einrichtungen befinden, über einen Zeitraum von 24 Monaten nicht in der Lage sind, ihren Aufsichtspflichten durch Vor-Ort-Audits nachzukommen.

(c) suspend a certificate in case the NMAA's inspectors are unable over a period of 24 months to discharge their oversight responsibilities through on-site audit(s) due to the security situation in the pMS where the facilities are located.

## **ANLAGEN ZUR DEMAR CAMO**

Anlage I - Bescheinigung der Genehmigung als  
Organisation für das Management der  
Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit – DEMAR  
Form 14

Die DEMAR Form 14 ist in dem DEMAR Forms  
Dokument enthalten.

## **APPENDICES TO EMAR CAMO**

Appendix I - Continuing Airworthiness  
Management Organisation Certificate – EMAR  
Form 14

EMAR Form 14 is contained in the EMAR Forms  
document.

## **ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN**

Diese DEMAR tritt mit ihrer Veröffentlichung in Kraft. Als Übergangsfrist wird ein Zeitraum von 24  
Monaten gewährt.

## **ÄNDERUNGSJOURNAL**

Änderung Nr.	Änderung Datum	Geänderter Inhalt
1	26.11.2024	Erstveröffentlichung